# PAPERI VIRTA

2001 UPM-Kymmene Oyj, Kuusankosken tehtaiden julkaisu

1

## UUTISKYMI ON NYT PAPERIVIRTA, s. 32

## PAPERIA JA SELLUA TUOTETTIIN ENNÄTYSMÄÄRÄT, s. 4

PÄÄJUTTU

# Juhlavuosi näkyviin käytännön työssä

Tänä vuonna tulee kuluneeksi 50 vuotta siitä, kun opetusneuvos **Veikko Talvi** tuli Kymille tiedotustoiminnan hoitajaksi. Aloitteen hänen palkkaamisestaan teki tuolloinen Kymiyhtiön toimitusjohtaja **K.E. Ekholm**. Kymin viestintätoiminto on yksi vanhimmista maamme elinkeinoelämän piirissä.

Viestintä oli puoli vuosisataa sitten uusien haasteiden edessä. Tarvittiin entistä nopeampaa tiedonvälitystä. Sama on tilanne tänään. 50 vuotta sitten ratkaisu oli Uutislehden perustaminen, nyt viestintää vauhdittavat KyMiNet ja WoiNet. Ennustan, että viimeistään kymmenen vuoden kuluttua viestinnän välineet ovat jo täysin toiset kuin nykyään.

Kymin tai Voikkaan viestintätoiminnoissa ei merkkipäivästä huolimatta järjestetä erityisiä juhlallisuuksia, mutta pyrimme työmme yhteydessä korostamaan viestinnän yleistä merkitystä.

*Reijo Virta*

# Uusi nimi näkyviin

Tästä lehdestä lähtien UPM-Kymmene Oyj:n Kuusankosken tehtaiden henkilöstöjulkaisu kantaa uutta nimeä.

Paperivirta-nimeä ei kukaan nimikilpailuun osallistuneista tullut ehdottaneeksi. Se on syntynyt yritysdemokraattisessa hengessä, Kymin ja Voikkaan tiedotustoimikuntien yhteisesti sorvaamana ja Uutiskymin lukijoiden antamista "palikoista".

Tiedotustoimikunnat perustelivat nimeä seuraavasti: Siinä pitää näkyä tekemämme tuote eli paperi ja se pitää jotenkin yhdistää maisemiin, joissa paperi tehdään. Tuloksena on Paperivirta.

Lehden päätoimittaja ei osallistunut nimikilpailuun eikä parhaan nimen valintaprosessiin.

**Reijo Virta**

*Kansikuva (Matti Lehto):*

*Voikkaan PK 18:n väki teki myös uuden vuosituotantoennätyksen.*

PAPERI VIRTA

UPM

**1/2001**

## Tässä numerossa mm.



## Vakio palstat

# *Voikkaalla juhlittiin* ansiomerkin saajia

*Voikkaan klubilla 25. tammikuuta järjestetyssä juhlatilaisuudessa jaettiin 40-, 35-, 25- ja 10-vuotisansiomerkit.*

"Maailma on muuttunut. Yhä yleisemmiksi ovat tulleet lyhyet työsuhteet, ja usein keskusteluissa ja tiedotusvälineissä vilahtelee myös sana pätkätyö. Meilläkin solmitaan vuosittain määräaikaisia työsuhteita enimmäkseen kesäajaksi, mutta olosuhteiden ja tarpeiden mukaan ne saattavat kestää myös pitempään. Kun kuitenkin kokonaisuutena katsotaan menneitä vuosia, tyypillistä työsuhteillemme on pitkäkestoisuus ja vakiintuneisuus", totesi paikallisjohtaja **Pertti Asunmaa** juhlapuheessaan ansiomerkin saajille.

"Osittain pitkät työsuhteet selittyvät sijainnillamme ja alueen yleisillä työnsaantimahdollisuuksilla, mutta varmasti myöskin teollisuutemme perinteillä ja

**Jatkuu sivulla 23.**

*Paikallisjohtaja Pertti Asunmaa (kuvassa) ja henkilöstöhallintojohtaja Martti Purmonen jakoivat ansiomerkit. Koneenhoitaja Veikko Spiring vastaanotti 40-vuotisansiomerkin.*

TEKSTI: REIJO VIRTA, KUVAT: MATTI LEHTO

*Sellutehtaallakin tehtiin vuosituotantoennätyksiä. Paalauslinjan hoitaja Matti Tuomi Kuusanniemen sellutehtaalta varmistaa, että laatu on kohdallaan.*

# Ennätystehtailua

UPM-Kymmene Oyj:n Kuusankosken tehtailla tuotettiin paperia viime vuonna yhteensä 1 252 056 tonnia. Määrä on suurempi kuin yhtenäkään aikaisempana vuotena. Onnistunut tuotanto vahvisti Kuusankosken asemaa paperintuotannoltaan konsernin suurimpana tehdaspaikkakuntana.

Toisellakin suomalaisella tehdaspaikkakunnalla, Raumalla, tuotanto kipusi yli miljoonan tonnin eli 1 052 000 tonniin. Nordland Papierilla Dörpenissä valmistettiin paperia 1 191 000 tonnia.

Myös sellunvalmistus oli ennätysvauhdissa. Sekä Kuusanniemen sellutehtaan kokonaistuotanto 477 774 tonnia että koivulinjan tuotanto 297 054 tonnia olivat uusia ennätyksiä.

Kymi Paper Oy:n hienopaperitehdas tuotti vuonna 2000 yhteensä 742 700 tonnia paperia. Paperikoneet 7, 8 ja 9 sekä A4-tuotantolinja tekivät vuosituotantoennätyksensä. PK 9:n tuotanto ylitti tavoitteeksi asetetun määrän. Jenkkikoneet jäivät budjetoidusta tuotannosta vain parisataa tonnia.

Voikkaan tuotanto ylitti vuonna 2000 ensimmäisen kerran puolen miljoonan tonnin rajan ja oli 509 356 tonnia. Voikkaalla PK 16, MFS-linja sekä PK 18 ylittivät aikaisemmat vuosituotantonsa.

*Voikkaan MFS-linja teki uuden vuosituotantoennätyksen.*

Tuotannon tehokkuudesta kertoo se, että mm. Kymin PK 9 teki keskimääräisen vuorokausiennätyksen joulukuussa, jolloin myös tehtaan kokonaisrullatuotanto ylsi uuteen ennätykseen.

Voikkaalla vastaavat ennätykset saavutettiin PK 16:lla maaliskuussa vuonna 2000 ja PK 18:lla toukokuussa viime vuonna.

# Tapahtumia ja vierailuja

## Lasse Mykrän arkipäivää TV 1:ssä

*Teknisen osaston vuorokorjausryhmän työnjohtaja Lasse Mykrä oli mukana YLE TV 1:n MOT-ohjelmassa 12.2. Ohjelmassa seurattiin Lasse Mykrän ja hänen veljensä arkipäivää 2. helmikuuta työpaikalla ja kotona. Lasse on veljensä kanssa ollut pitkään mukana identtisiä kaksospareja koskevassa tupakkatutkimuksessa, joka oli ohjelman aiheena. Kuvassa teknisen osaston korjaamossa toimittaja Matti Virtanen (oik.), äänittäjä Balker Hamid, Lasse Mykrä ja kuvaaja Hannu Pakarinen.*

## Ympäristöasioiden merkeissä

*Ympäristöministeriön, valtiovarainministeriön sekä Kaakkois-Suomen ympäristökeskuksen edustajia kävi 19. tammikuuta tutustumassa Kuusankosken kaupungin ja Kymi Paper Oy:n ympäristöasioiden hoitoon.*

KYMIN OSAKEYHTIÖN 1872 1972 100-VUOTISSÄÄTIÖ

# Kymin osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahat

Apurahat julistetaan haettaviksi **28. päivään helmikuuta 2001** mennessä.

Apurahoja voidaan myöntää vapaa-aikana tapahtuvaan, ammattiin liittyvään opintotoimintaan tai muuhun itseopiskelu-, kulttuuri-, harrastus- tai virkistystoimintaan. Myöhästyneitä hakemuksia ei käsitellä. Myönnetyistä apurahoista ilmoitetaan henkilökohtaisella kirjeellä toukokuun puoliväliin mennessä.

Henkilökohtaisia apurahoja ovat oikeutetut hakemaan seuraavien yritysten palveluksessa olevat henkilöt ja heidän perheenjäsenensä:

**Kuusankoskella:** Kymi Paper Oy, UPM-Kymmene Oyj, Finnish Chemicals Oy, Oy Finnish Peroxides Ab, Faxe Paper Pigments Oy, BASF Oy Wolman Division, Amica Ravintolat Oy, Kuusankosken Tehtaiden Sairauskassa, Holnet Timber Oy, Kymin teollisuusoppilaitoksen oppilaat,

**Helsingissä:** UPM-Kymmene Oyj,

**Kouvolassa:** UPM-Kymmene Oyj, UPM-Kymmene Seaways Oy Ltd.

Apurahaa ovat oikeutetut hakemaan myös edellä mainittujen yhtiöiden eläkeläiset sekä ne Kymin eläkesäätiön eläkkeensaajat, joilla työssä ollessaan oli oikeus hakea säätiöltä apurahaa. Myös eläkeläisten perheenjäsenet ovat oikeutetut hakemaan henkilökohtaisia apurahoja.

Yhteisökohtaisia apurahoja voivat hakea yksinomaan edellä mainituista yhtiöläisistä ja/tai eläkeläisistä koostuvat opinto- ja harrastusryhmät.

Lisäksi edellä mainituilla paikkakunnilla toimivat yhdistykset ja seurat voivat hakea yhteisökohtaisia apurahoja.

Anomukset tehdään tarkoitusta varten laadituille lomakkeille, joita saa säätiön toimistosta, puh. 0204 15 2444. Lisäksi lomakkeita saa yritysten henkilöstöpalvelu- ja tehdasosastoilta. Hakemukset palautetaan osoitteella: **Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö, Apurahalautakunta, 45700 KUUSANKOSKI.**

**Hallitus**

TEKSTI JA KUVAT: REIJO VIRTA

# Paperintekijät projektitoimistossa

Artti-projektiin liittyen ovat PK 8:n, päällystyskone 3:n sekä jälkikäsittelyn tukiryhmät kokoontuneet useaan kertaan. Työntekijöiden asiantuntemusta hyödynnetään projektissa myös muuten. **Jussi Leinonen** PK 9:ltä ja **Kari Telkkinen** PK 8:lta ovat viime viikot työskennelleet Artin projektitoimistossa tutustuen päällystyskoneen ja pohjapaperikoneen suunnitttelumateriaaleihin ja kommentoiden niitä omalta osaltaan.

Jussi Leinosen tapasi tammikuun alkuun saakka työpäivinä PK 9:n märästä päästä rullamiehen tehtävissä. Tämän vuoden maaliskuuhun asti hän istuu konepiirustusten ja kansiohyllyjen keskellä Artti-projektin toimistossa välittäen päällystyskone 3:n suunnittelijoille ja rakentajille työntekijöiden mielipiteitä. Sitten on vuorossa todennäköisesti koulutus uuden päällystyskoneen käyttäjäksi.

Konetietojen, piirikaavioiden ja prosessikuvausten tutkimista ja palaverointia niin Pöyryn kuin Valmetinkin asiantuntijoiden kanssa on riittänyt. Oman hankaluutensa käytännön miehelle aiheuttaa se, että konetta ei ole vielä olemassa. Koska tuleva päällystyskone on erilainen kuin Leinosen aikaisemmin ajama Coater 2, on tehtävä paljon työtä, jotta pystyy sen hahmottamaan mielessään.

*Jussi Leinonen on kokenut päällystyskoneen käyttäjä. Hän työskenteli 18 vuotta Coater 2:lla, kävi läpi kaikki konevakanssit sekä suoritti päällystyskoneen käyttäjän ammattitutkinnon.*

*Kari Telkkisellä on 30 vuotta kokemusta paperinteosta. Hän tuli vuonna 1971 uudelle PK 7:lle, oli mukana PK 8:n ja PK 9:n käynnistyksissä, lisäksi hän on toiminut reservihoitajana paperikoneilla sekä vuodesta 1998 lähtien koneenhoitajana PK 8:lla.*

## - kokemus yhteiseen käyttöön

### KÄYTÄNNÖN AMMATTILAISET SUUNNITTELIJOIDEN APUNA

Tehtyä pohjatyötä Jussi kiittelee ja kehuu erityisesti päällystämisestä eri koneilla tehtyjä diplomitöitä.

"Minuun on suunnittelijoiden taholta suhtauduttu hyvin. Käyttäjän näkökantoja kuunnellaan ja sanomisiini uskotaan", kertoo Jussi. Omaan "piikkiinsä" hän ei kuitenkaan halua mitään koneen suunnittelussa laittaa.

Tammikuun puolenvälin jälkeen erityisesti pastakiertoon ja hylkyjärjestelmiin liittyvät päätökset olivat ajankohtaisia. "Niihin onkin tullut paljon pieniä muutoksia."

Jussi on ollut myös päällystyskoneen tukiryhmässä. "Siitä työstä on hyötyä. Lisäksi voin ottaa tukiryhmän jäseniin yhteyttä asioissa, jotka he tietävät paremmin."

Työ on motivoivaa, ja sopivasti haasteita tarjoavaa. "Näin isoja rullia ei ole ennen saumattu tällä vauhdilla. Joudutaan varmaan kokeilemaan monia asioita, ennen kuin saumaus toimii hyvin - mutta onhan joka koneella aina aluksi omat ongelmansa", miettii Jussi ja uskoo jo tietävänsä, missä mahdolliset ongelmakohdat ovat.

Kari Telkkinen tuli Artin projektitoimistoon PK 8:n koneenhoitajan tehtävistä viime vuoden marraskuun 13. päivänä. Häntä on kuultu asiantuntijana useissa tulevaan pohjapaperikone 8:aan liittyvissä ajotapapalavereissa.

"Mielipiteitäni on kysytty paljon ja uskon, että niitä on myös otettu huomioon. Toisaalta työstä on ollut itselle hirveästi hyötyä. Olen päässyt käymään kaikki konepiirustukset lävitse. Automaation osalta nyt oppii tietämään, mitä koneessa todella tapahtuu nappulaa painettaessa. Yleensä vain sanotaan, mitä nap pulaa milloinkin pitää painaa."

Kari kertoo huomanneensa, että koneella työskennelleellä on paljon sellaista tietoa, mitä koneen piirustuksista ei näy. On esimerkiksi saatettu muuttaa tai poistaa laitteita ilman, että piirustuksia on muutettu vastaavasti. Tällöin konemiehen kommentit on suunnittelijoiden taholla otettu mielihyvin vastaan.

Ajotapaan vaikuttaa paljon myös uudentyyppinen Damaticin prosessitietokone. Se vaikuttaa Karin mielestä hyvältä. "Aikaisemmin pumppuja ja säiliöitä hoitaessa saattoi vain huomata, ettei toimenpide onnistu ja tarvittiin yhteydenotto muihin asiantuntijoihin. Nyt samalle koneelle on voitu liittää enemmän tietoa ja kone mm. kertoo, jos käynnistys tapahtuu väärin. Erityisesti reservimiehien kannalta tämä on hyvä parannus."

TEKSTI: EEVA METSO

# Mielipidemittaus lähestyy - ole valmis kertomaan omasi

*Painopapereissa suoritetaan 26. helmikuuta alkaen samanlainen mielipidemittaus kuin noin kaksi vuotta sitten. Nyt kuusankoskelaiset ovat täysillä mukana - jokaisen mielipiteellä on vaikutusta!*

Kymillä asia hoidetaan siten, että osastoilla työvuoron aikana täytetään kysymysvihkonen rastittamalla sopiva vaihtoehto. Vastauskuori palautetaan vastauslaatikkoon, joka on esim. vuoromestarin konttorissa tai muussa sovitussa paikassa. Päivätöissä oleville järjestetään yhteisiä täyttämistilaisuuksia. Matkoilla olevan on syytä varautua antamaan vastaukset myöhemmin.

Voikkaalla kysely täytetään työaikana siten, että vuorotyössä oleville kysymyslomakkeet jaetaan työpaikoille ja valvomoihin, ja päivätyössä oleville järjestetään omalla työpaikalla tilaisuuksia, jossa lomake täytetään. Poissaoleville lomakkeet jätetään myöhemmin täytettäviksi. Kyselyiden jakelusta ja keräilystä huolehtii henkilöstöhallinto tai erikseen sovittavat osastojen yhteyshenkilöt.

Tavoitteena on se, että jokainen kertoo mielipiteensä. Osastoilla täyttäminen järjestetään mahdollisimman joustavasti töiden kannalta ja sopien osaston henkilöstön toimintaan mahdollisimman hyvin. Vastaamiseen menee aikaa 30–45 minuuttia. Osastot on koodattu siten, ettei kenenkään vastausta pääse löytämään tai tunnistamaan joukosta.

Vastaamisen jälkeen jokainen sujauttaa oman vihkosensa kirjekuoreen, sulkee sen ja laittaa keräilylaatikoihin, joissa ne toimitetaan edelleen Englantiin käsiteltäviksi. Yksilösuojan ketju on siis katkeamaton.

Mittaukset suoritetaan viikoilla 9, 10 ja 11. On kuitenkin toivottavaa, että vastaaminen painottuisi kahdelle ensimmäiselle viikolle. Tällä varmistetaan myös se, ettei esim. mahdollinen myöhästyminen estä hyvän vastausprosentin saamista.

Eri tehtaiden välillä on tällä kertaa kilpailu siitä, kenellä on paras vastausprosentti. Kaksi vuotta sitten Kymin vastausprosentti oli vain 65. Tällä kertaa on mahdollisuus parantaa.

Kyselyn lopussa voi kertoa terveiset johdolle eli tehdä suoria kysymyksiä tai kommentteja asioista, joista haluaa selvitystä tai kertoa muuten vain, miten asiat omasta mielestä ovat. Tämänkin voi tehdä nimettömänä.

Suuri määrä asioita on tehty edellisessä mittauksessa ilmenneiden mielipiteiden ansiosta. Nytkin pääsee vaikuttamaan - osallistumalla ja vastaamalla!

## TULOKSET KERROTAAN YKSIKÖISSÄ TOUKOKUUSSA

Mikäli jokin asia askarruttaa tai haluat kysyä lisää, voit Kymillä ottaa yhteyttä seuraaviin osastojen yhteyshenkilöihin:

- **Marja Erlin**, tutkimus ja tuotekehitys
- **Eeva Metso**, henkilöstöhallinto + myynti
- **Tuomo Nurmi**, tekninen osasto
- **Pekka Nykänen**, sellun ja energiantuotanto
- **Jukka Ojonen**, arkkisali + varastot
- **Linnea Renko**, Fine Paper
- **Jukka Suntila**, paperitehdas
- **Marjo Ukkonen**, talous

Voikkaalla yhdyshenkilö on **Johanna Kääpä**.

# UPM-Kymmenen vuoden 2000 tulos oli ennätyksellinen

Paperin kysyntä oli koko vuoden hyvä. Kesän jälkeen päällystettyjen hienopapereiden tilauskanta kuitenkin supistui vaatien tuotantoseisokkeja tarjonnan tasapainottamiseksi.

Sellumarkkinoilla hyvä paperin kysyntä ilmeni ajoittain normaalia pienempinä varastoina ja nousevina hintoina. Sellumarkkinat saavuttivat huippunsa alkusyksystä pitkäkuituisen sellun hinnan noustua vuodenvaihteen 630 US-dollarista 710 US-dollariin. Vuoden viimeisellä neljänneksellä sellun kysyntä hiipui ja useat toimittajat ilmoittivat tuotantoseisokeista. Vuodenvaihteessa pitkäkuituisen sellun sopimushinnat olivat edelleen syksyllä saavutetulla tasolla.

Yhtiön päätuotteiden, aikakauslehtipapereiden, kysyntä kasvoi vuoden aikana voimakkaasti. LWC-paperin kysyntä kasvoi ennakkotietojen mukaan Länsi-Euroopassa noin 10 prosenttia ja Pohjois-Amerikassa 5 prosenttia. SC-paperin kysyntä kasvoi Länsi-Euroopassa noin 9 prosenttia ja Pohjois-Amerikassa 13 prosenttia. Myös sanomalehtipaperin kysyntä jatkoi kasvuaan. Länsi-Euroopassa kasvu oli 5 prosenttia ja Pohjois-Amerikassa noin 1 prosentti.

Sanomalehtipaperin ja SC-paperin keskihinnat olivat Euroopassa samalla tasolla kuin edellisvuonna. LWC-paperin hinta nousi maltillisesti. Yhdysvalloissa sanoma- ja aikakauslehtipapereiden hinnat nousivat selvemmin.

Hienopapereiden kysynnän kasvu hiipui selvästi vuoden viimeisellä neljänneksellä. Koko vuoden osalta sekä päällystetyn että päällystämättömän hienopaperin kysynnän kasvu oli ennakkotietojen mukaan noin 4 prosenttia. Pohjois-Amerikassa päällystetyn hienopaperin kysyntä väheni arvioiden mukaan noin 1 prosentin ja päällystämättömän noin 3 prosenttia.

Hienopaperien hinnat nousivat syksyyn asti noudattaen sellun hinnan kehitystä. Alkusyksystä alkanut markkinoiden tasaantuminen pysäytti hintojen korotukset. Hienopapereiden keskihinnat olivat kuitenkin Euroopassa 15–18 prosenttia korkeammat kuin edellisvuonna.

## KONSERNIRAKENTEEN MUUTOKSET

Elokuussa UPM-Kymmene teki kaksi merkittävää yritysostoa. UPM-Kymmene ja kanadalainen Repap Enterprises Inc. (Repap) sopivat Repapin osakkeiden ostamisesta 160 miljoonalla Kanadan dollarilla (123 miljoonalla eurolla).

Repapin ylimääräinen yhtiökokous hyväksyi sopimuksen 16.10.2000, ja yhtiö sulautui samana päivänä UPM-Kymmenen omistaman tytäryhtiön kanssa. Repapin kokonaisarvoksi velkoineen muodostui 1,06 miljardia euroa. UPM-Kymmene Miramichin nimellä toimivaan tehtaaseen kuuluu kaksi päällystettyä aikakauslehtipaperia (LWC) valmistavaa paperikonetta, sellutehdas ja kaksi sahaa.

UPM-Kymmene sopi elokuussa myös kiinalaisen Changshun hienopaperitehtaan 51 prosentin osuuden ostosta APRILin (Asia Pacific Resources International Holdings Ltd.) ja sen pääomistajan kanssa 150 miljoonan US-dollarin hintaan. UPM-Kymmene omistaa tehtaan nyt sataprosenttisesti. Osakekauppaan liittyen sovittiin UPM-Kymmenen aiemmin APRILille myöntämän 121 miljoonan US-dollarin lainan uudesta vakuudesta. Uutena vakuutena on noin 12 prosentin osakeosuus Riaupulp-selluyhtiöstä.

## TULOS

Konsernin voitto ennen satunnaisia eriä ilman myyntivoittoja oli 1 417 (800) miljoonaa euroa.

Tulos osaketta kohti oli 4,77 (3,77) euroa, oman pääoman tuotto 21,9 (19,2) prosenttia ja sijoitetun pääoman tuotto 20,2 (17,6) prosenttia. Ilman myyntivoittoja (netto) osakekohtainen tulos oli 4,08 (2,13) euroa, oman pääoman tuotto 18,7 (10,9) prosenttia ja sijoitetun pääoman tuotto 17,1 (11,1) prosenttia.

Konsernin liikevoitto oli 1 860 (1573) milj. euroa. Liikevoittoon sisältyy nettona pörssiosakkeiden ja käyttöomaisuuden myyntivoittoja sekä kertaluonteisia alaskirjauksia 300 (598) miljoonaa euroa. Pörssiosakkeiden myyntivoitot olivat 485 (420) miljoonaa euroa.

UPM-Kymmene myi vuoden aikana Nokian osakkeita 489 (384) miljoonalla eurolla. Vuoden lopussa yhtiöllä oli 25,3 miljoonaa Nokian osaketta. Muut käyttöomaisuuden nettomyyntivoitot, arvonalentumiset ja rakennejärjestelyt olivat -57 (214) miljoonaa euroa. Lisäksi Miramichin tehtaiden poistolaskennan yhtenäistämisestä aiheutui 128 miljoonan euron käyttöomaisuuden alaskirjaus. Miramichin sellu- ja paperikoneisiin aiemmin sovelletut 35 vuoden maksimipoistoajat muutettiin UPM-Kymmenen käytännön mukaisiksi eli 20 vuodeksi.

Viimeisen vuosineljänneksen liikevoitto ilman nettomyyntivoittoja oli 407 miljoonaa euroa. Se oli parempi kuin vuoden 1999 viimeisen neljänneksen liikevoitto (296 miljoonaa euroa) mutta jäi edeltäneestä kolmannesta vuosineljänneksestä (468 miljoonaa euroa).

Painopaperien liikevoitto parani edellisestä vuodesta parempien keskihintojen ja suurempien toimitusmäärien ansiosta. Suomen tehtaiden lakot pysäyttivät tehtaat kahdeksaksi päiväksi aiheuttaen toisella neljänneksellä arviolta 60 miljoonan euron menetykset. Jalostusmateriaalien ja Puuteollisuuden liikevoitot jäivät edellisen vuoden tasolle. Sellun liikevoitto parani merkittävästi. Sellu käytetään pääosin konsernin omaan paperinvalmistukseen ja se hinnoitellaan mark-

kinahintaan.

Voitto ennen satunnaisia eriä oli 1 717 (1 398) miljoonaa euroa. Rahoitustuottoihin ja -kuluihin, 143 (175) miljoonaa euroa, sisältyy osinkotuloja 50 (11) miljoonaa euroa. Rahoituskulut kasvoivat viimeisellä neljänneksellä johtuen yritysostoista. Satunnaiset erät, 142 (0) miljoonaa euroa, muodostuvat Champion Internationalin kanssa tehdyn yhdistymissopimuksen purkamisesta saadusta korvauksesta kuluilla ja veroilla vähennettynä. Verot olivat 494 (404) miljoonaa euroa ja tilikauden voitto 1 366 (994) miljoonaa euroa.

Konsernin vuosille 1999–2000 ajoitettu 200 miljoonan euron kustannussäästö- ja tehostamisohjelma toteutettiin alkuperäisten tavoitteiden mukaisesti.

## TUOTANTO JA LIIKEVAIHTO

Konsernin paperin tuotanto oli 8,285 (7,494) milj. tonnia. Vuoden aikana hankittujen tehtaiden tuotannon osuus oli 167 000 tonnia. Sanoma- ja aikakauslehtipaperin tuotanto nousi 9 prosenttia. Hienopaperin tuotanto nousi 18 prosenttia ja erikoispapereiden 9 prosenttia.

Kapasiteetin käyttöaste oli keskimäärin 95 (91) prosenttia. Korkein käyttöaste 97 prosenttia saavutettiin kolmannella neljänneksellä. Viimeisellä neljänneksellä tuotantoa supistettiin vastaamaan kysyntää, ja käyttöaste oli 94 prosenttia. Neljänneksen käyttöasteet eri paperilajeissa olivat: aikakauslehtipaperi 93 prosenttia, sanomalehtipaperi 99 prosenttia, päällystämätön hienopaperi 94 prosenttia ja päällystetty hienopaperi 87 prosenttia.

## HENKILÖSTÖ

Konsernin palveluksessa oli keskimäärin 32 640 (32 269) henkilöä ja emoyhtiön 12 433 (12 556) henkilöä. Vuoden lopussa konsernin henkilöstön määrä oli 32 755 (30 963).

## INVESTOINNIT

Bruttoinvestoinnit ilman yritysostoja olivat 571 (548) miljoonaa euroa alittaen suunnitelman mukaiset poistot. Yritysostot mukaan lukien investoinnit olivat 2 175 (609) miljoonaa euroa. Osakkeiden sekä muun käyttöomaisuuden myynnit olivat 544 (709) miljoonaa euroa.

Vuoden aikana valmistuneista investoinneista suurimmat olivat Stracelin sanomalehtipaperikoneen tuotantosuunnan muutos ja Blandinin PK 6:n puristinosan uusinta. Vuodenvaihteessa keskeneräisinä olleista hankkeista suurin on Kymin PK 8:n uusinta ja päällystyslinjan rakentaminen.

## ALKANEEN VUODEN NÄKYMÄT

Taloudellisen kasvun ennustetaan jatkuvan Euroopassa ja Aasiassa. USA:n talouden odotetaan toipuvan nykyisestä taantumasta alkaneen vuoden aikana.

Ottaen huomioon sekä Euroopan myynnin että jälkisyklisten liiketoimintojen suuren osuuden liikevaihdosta, yhtiön tuotteiden kysynnän odotetaan säilyvän suhteellisen vakaana, vaikkakin kapasiteetin käyntiasteen arvioidaan alkuvuoden aikana olevan jonkin verran alhaisempi kuin viime vuonna.

Vuodenvaihteessa Euroopan markkinoilla toteutettiin hinnankorotukset sanoma- ja aikakauslehtipapereissa. Toisaalta tuotantokustannusten odotetaan nousevan johtuen erityisesti öljyn hinnan välillisestä vaikutuksesta rahti- ja kemikaalikustannuksiin.

Investointien ilman yritysostoja ennakoidaan olevan noin 800 miljoonaa euroa.

## Tulos

| Me | 2000 | 1999 | 1998 | Muutos 2000/1999 |
|---|---|---|---|---|
| Liikevaihto | 9 583 | 8 261 | 8 365 | 1 322 |
| Liiketoiminnan muut tuotot | 539 | 622 | 649 | –83 |
| Liiketoiminnan kulut [1] | –7 741 | –6 710 | –6 832 | –1 031 |
| Osuus osakkuusyritysten tuloksista | 153 | 14 | 53 | 139 |
| Suunnitelman mukaiset poistot ja arvonalentumiset | –674 | –614 | –615 | –60 |
| Liikevoitto | 1 860 | 1 573 | 1 620 | 287 |
| % liikevaihdosta | 19,4 | 19,0 | 19,4 | 0,4 |
| % liikevaihdosta, ilman nettomyyntivoittoja | 16,3 | 11,8 | 12,8 | 4,5 |
| Rahoitustuotot ja -kulut | –143 | –175 | –183 | 32 |
| Voitto ennen satunnaisia eriä | 1 717 | 1 398 | 1 437 | 319 |
| % liikevaihdosta | 17,9 | 16,9 | 17,2 | 1,0 |
| Satunnaiset tuotot | 230 | – | – | 230 |
| Satunnaiset kulut | –30 | – | – | –30 |
| Tuloverot satunnaisista eristä | –58 | – | – | –58 |
| Voitto satunnaisten erien jälkeen | 1 859 | 1 398 | 1 437 | 461 |
| Tuloverot | –494 | –404 | –407 | –90 |
| Vähemmistön osuus | 1 | 0 | –1 | 1 |
| Tilikauden voitto | 1 366 | 994 | 1 029 | 372 |

[1] **Sisältää Miramichin poistolaskennan yhtenäistämisestä aiheutuneen 128 milj. euron alaskirjauksen.**

## Tunnuslukuja

| | 2000 | 1999 | 1998 | Muutos 2000/1999 |
|---|---|---|---|---|
| Tulos per osake, euroa | 4,77 | 3,77 | 3,82 | 1,00 |
| Laimennettu tulos per osake, euroa | 4,70 | 3,70 | 3,73 | 1,00 |
| Liiketoiminnan kassavirta per osake, euroa [1] | 6,38 | 4,79 | 3,92 | 1,59 |
| Oman pääoman tuotto, % | 21,9 | 19,2 | 21,8 | 2,7 |
| Sijoitetun pääoman tuotto, % | 20,2 | 17,6 | 18,0 | 2,6 |
| Omavaraisuusaste kauden lopussa, % | 46,0 | 47,0 | 45,3 | –1,0 |
| Velkaantumisaste kauden lopussa, % | 69 | 55 | 74 | 14 |
| Oma pääoma per osake kauden lopussa, euroa | 23,45 | 20,46 | 18,96 | 2,99 |
| Korolliset nettovelat kauden lopussa, milj. euroa | 4 071 | 2 940 | 3 739 | 1 131 |
| Bruttoinvestoinnit, ml. yritysostot, milj. euroa | 2 175 | 609 | 696 | 1 566 |
| % liikevaihdosta | 22,7 | 7,4 | 8,3 | 15,3 |
| Bruttoinvestoinnit, pl. yritysostot, milj. euroa | 571 | 548 | 539 | 23 |
| % liikevaihdosta | 6,0 | 6,6 | 6,4 | –0,6 |
| Henkilöstö kauden lopussa | 32 755 | 30 963 | 32 351 | 1 792 |
| Osakemäärä keskimäärin (1000 kpl) | 256 817 | 264 018 | 269 723 | –7 201 |
| Osakemäärä kauden lopussa (1000 kpl) | 250 647 | 259 031 | 264 844 | –8 384 |

[1] **Liiketoiminnan kassavirta ei sisällä osakkeiden ja muun käyttöomaisuuden myyntiä.**

KUVA: FOTO MONZA

*Merkin saajat vasemmalta: Pirjo Virtanen, Betty Puholainen, Eine Hasari, Tytti Penttilä, Juhani Kvist, Tuija Poduschkin, Jorma Virtanen, Leena Oksman, Timo Lehmunen ja Antero Taimela.*

# Tasavallan presidentin kunniamerkit luovutettiin

Tasavallan presidentin viime itsenäisyyspäivänä myöntämät kunniamerkit luovutettiin 1. päivänä helmikuuta Huvilalla pidetyssä tilaisuudessa. UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtailla kunniamerkin saajia oli kymmenen henkilöä.

Suomen Leijonan ansioristin saivat kehityspäällikkö **Antero Taimela** Kymin paperitehtaalta ja henkilöstöpäällikkö **Jorma Virtanen** Voikkaan henkilöstöhallinnosta.

Suomen Valkoisen Ruusun 1. luokan mitalin kultaristein saivat sihteeri **Eine Hasari** Kymin henkilöstö- ja hallinto-osastolta ja laboratoriotyöntekijä **Betty Puholainen** Voikkaan tehtaan laboratoriosta.

Suomen Valkoisen Ruusun 1. luokan mitalin saivat Kymiltä keittäjä L3 **Timo Lehmunen** sellutehtaalta, laboratoriotyöntekijä **Tuija Poduschkin** tutkimusosastolta ja osastosihteeri **Pirjo Virtanen** paperitehtaalta sekä Voikkaalta koneasentaja **Juhani Kvist** koneosastolta, puhelinkeskuksenhoitaja **Leena Oksman** konttoripalvelusta ja trukinkuljettaja **Tytti Penttilä** paperivarastolta.

Merkit luovutti Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja ja UPM-Kymmene Oyj, Voikkaan paikallisjohtaja **Pertti Asunmaa**.

# Kuolemaan johtanut työtapaturma Kuusanniemessä

Seisokkiin liittyviin kunnossapitotöihin osallistunut, asennusliikkeen palveluksessa ollut asentaja menehtyi Kymi Paper Oy:n Kuusanniemen sellutehtaalla 21.12. iltapäivällä tapahtuneessa työtapaturmassa.

Voimakkaan savunmuodostuksen vuoksi kohteeseen hälytettiin tehdaspalokunnat sekä Kuusankosken ja Kouvolan päätoimiset palokunnat.

Palon vähäisyyden vuoksi palokunnat keskittyivät kateissa olleen henkilön etsintään sekä palopesäkkeen sammuttamiseen.

# UPM-Kymmenen taidekokoelma esille Taidehalliin syksyllä 2001

UPM-Kymmene esittelee laajaa suomalaisen taiteen kokoelmaansa Helsingin Taidehallissa ensi syksynä. Konsernin kokoelma käsittää kaikkiaan lähes 1800 taideteosta, joista tulevaan näyttelyyn otetaan mukaan vajaat sata teosta. Näyttelyyn valittavien teosten joukossa on useiden keskeisten ja tunnettujen mestareiden teoksia noin 150 vuodenajalta.

Merkittävä osa teoksista tulee nyt ensimmäisen kerran julkisesti nähtäville.

Näyttely on avoinna yleisölle Helsingin Taidehallissa 11.10–11.11.2001.

*Yksi UPM-Kymmenen vahvuuksista on teknologiaosaaminen, jossa olemme alamme maailman huippuja. Mutta millä säilytämme etumatkamme? Vastaus on: vain jatkuvasti uusiutumalla. Yhä tärkeämmäksi kilpailutekijäksi on muodostunut yrityksen kyky tuottaa omia, uusia innovaatioita, joilla voi erottautua kilpailijoista.*

# UPM-Kymmene innovoi -kilpailu käynnistyi

Kaikki uudet ideat, jotka osaltaan voivat edistää yrityksemme tulevaisuuden menestystä, ovat kullanarvoisia. Jokaiselle on varmasti joskus tullut mieleen, miten jonkin omaan työhön liittyvän asian voisi tehdä paremmin.

Nyt UPM-Kymmenessä käynnistyvä, jatkossa vuosittain järjestettävä UPM-Kymmene innovoi -kilpailu on laajempi kuin perinteinen aloitekilpailu. Kaikki yrityksen toimintaan liittyvät parannusehdotukset ovat yhtä tärkeitä.

Innovaatiokilpailu on avoin kaikille konsernin palveluksessa oleville. Ehdotukset voivat olla yhden henkilön tai ryhmän ideoita, tai ne voivat olla suunnitelmallisen kehitystyön tuloksia. Tärkein arvosteluperuste on ehdotuksen merkittävyys koko yhtiön tulevaisuuden kannalta.

Kilpailusarjoja on neljä:

1) aloitteet, jotka sisältävät kilpailun tarkoituksen mukaisia ratkaisuja

2) työsuhdekeksinnöt ja patentit

3) ideat ja innovaatiot sekä

4) yrityskuvaan ja hyvään yrityskansalaisuuteen vaikuttavat toimenpiteet.

Kilpailuun voivat osallistua myös kaikki vuoden 2000 aikana tehdyt aloitteet ja työsuhdekeksinnöt.

"Tarkoituksemme on löytää aloitteita, ideoita ja innovaatioita, jotka parantavat tuotteiden laatua sekä tehostavat käytössä olevia tekniikoita ja valmistusmenetelmiä. Etsimme myös ideoita ja ratkaisuehdotuksia, joilla voimme parantaa yritysmielikuvaamme ja toimintaamme. Tällaisia ovat esimerkiksi ympäristöön, laatuun, asiakaspalveluun, energiaan ja tuottavuuteen liittyvät kysymykset," luonnehtii hankkeen tavoitteita innovaatiokilpailun taustahahmo, kehityspäällikkö **Veli-Matti Ruotjoki**.

Kilpailu toteutetaan siten, että yksiköt lähettävät omat ehdotuksensa toimialalle tai konsernihallintoon, jossa tapahtuu esikarsinta. Tämän jälkeen kukin toimiala lähettää 1–2 ehdotusta sarjaa kohden konsernihallinnon yhteyshenkilölle.

Lopullisen päätöksen kilpailun voittajista tekee kilpailuraati. Sen johdossa on hallituksen puheenjohtaja **Tauno Matomäki** ja jäseninä toimitusjohtaja **Juha Niemelä**, resurssijohtaja **Heikki Sara**, Raflatacin Scarborough'n tuotantoyksikön toimitusjohtaja **David Wormald** sekä tutkimusjohtaja **Kari Ebeling**.

Raati valitsee yhden tai kaksi parasta ehdotusta sarjaa kohden ja palkitsee ne rahapalkinnoilla, joiden suuruus vaihtelee 5 000 ja 15 000 euron välillä. Samalla valitaan myös konsernin innovatiivisin yksikkö, joka palkitaan esinepalkinnolla. Kilpailun palkintojen jakoseremonia on joulukuussa 2001.

Tarkemmat tiedot kuten kilpailusäännöt ilmestyvät lähiaikoina yksikköjen ilmoitustauluille.

## NÄIN TEHDÄÄN KYMILLÄ ...

Johdon ja henkilöstön yhteiskokous on sopinut kilpailun käytännön järjestelyistä Kymillä. Hanke toteutetaan käyttäen hyväksi aloiteorganisaatiota.

Vuoden 2000 tammikuun alun ja kuluvan vuoden syyskuun 15. päivän välillä tehdyt ehdotukset voivat osallistua kilpailuun. Ehdotukset toimitetaan aloitesihteeri **Ismo Taskiselle**, jonka jälkeen ne käsitellään paperin, sellun tai teknisen osaston aloitetoimikunnassa.

Sen jälkeen ehdotukset tulevat aloitetoimikuntien lausunnoin ja suosituksin Kymin johtoryhmän käsittelyyn, joka päättää, mitkä ehdotukset lähetetään Hienopaperit-toimialan käsittelyyn.

## ... JA NÄIN VOIKKAALLA

Voikkaan tehtaan johtoryhmän päätöksen mukaisesti Voikkaalla palveluksessa olevat lähettävät aloite-ehdotukset aloiteasioidenhoitaja **Kari Rantaselle** aikaisemman käytännön mukaisesti.

Aloite-ehdotukset käsittelee Voikkaan aloitetoimikunta, joka päättää UPM-Kymmene Publication -toimialan kilpailuraadille toimitettavista ehdotuksista.

TEKSTI: HELLEVI ALA-OUTINEN

# Kymin aloitetoiminta vuonna 2000

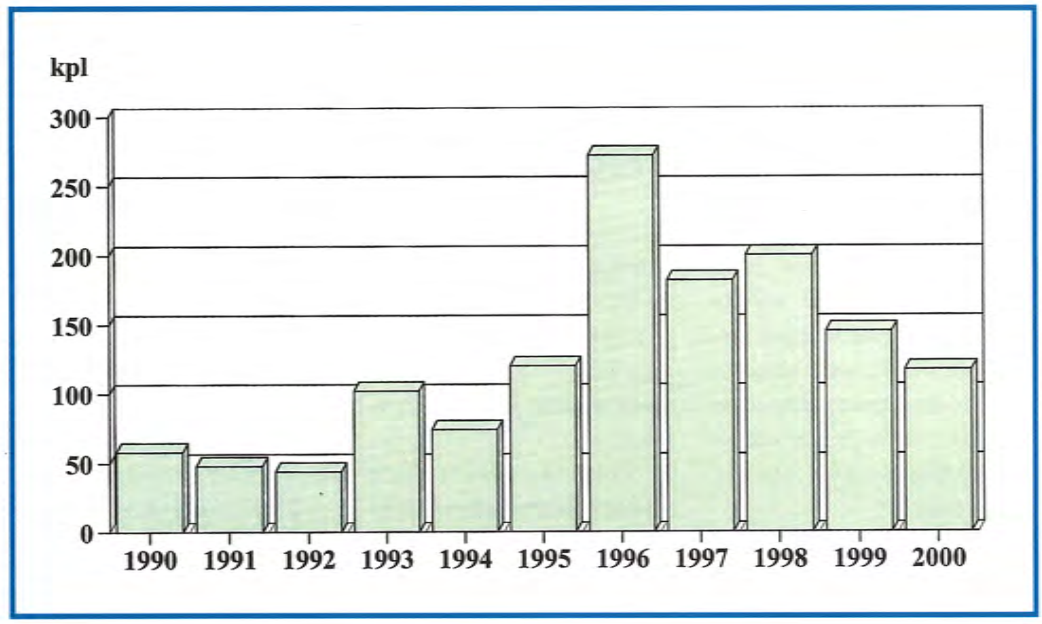
Vuoden 2000 aikana käsittelyssä oli kaikkiaan 160 aloite-ehdotusta ja aloitetta. Uusia aloite-ehdotuksia kirjattiin kaikkiaan 117 kappaletta ja palkkioita maksettiin kaikkiaan 296 535 markkaa.

Suurin yksittäinen palkkio oli 52 600 mk. Aloite oli tehty sellulla. Kaikkiaan yli 10 000 mk palkkioita maksettiin 4 kappaletta, joista kaksi oli tehty teknisellä osastolla. Paperitehtaalla ja sellu-energialla molemmilla tehtiin yksi yli 10 000 markan palkkioon johtava aloite.

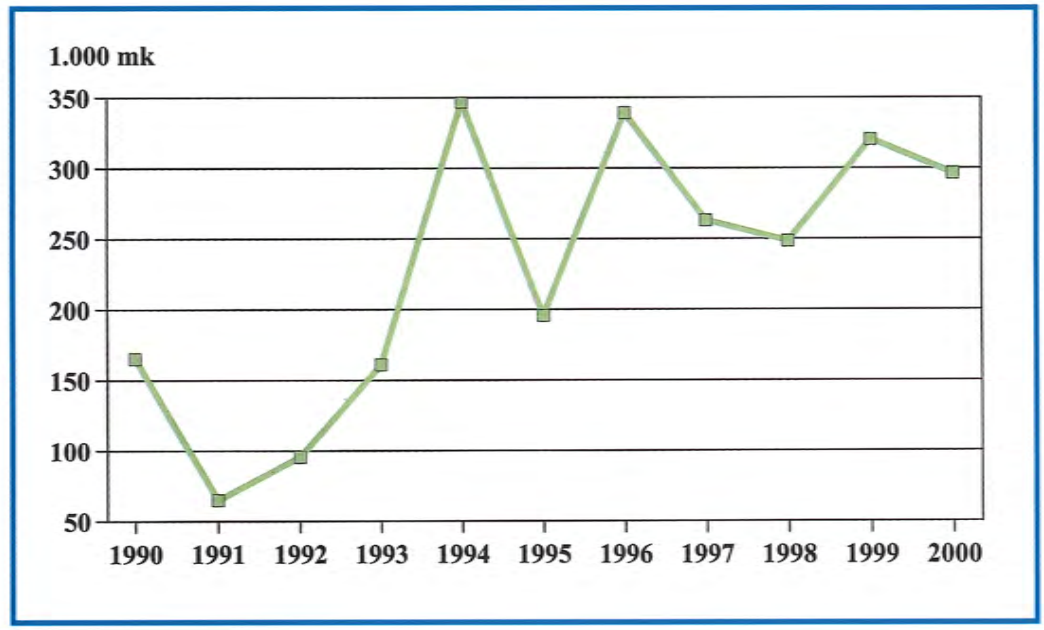
Edelliseen vuoteen verrattuna kirjattujen aloitteiden määrä lisääntyi selvästi sellu-energialla ja teknisellä osastolla. Vastaavasti paperitehtaalla määrä putosi puoleen edellisestä vuodesta.

Teknisellä osastolla järjestettiin keväällä aloitekampanja, joka aktivoi toimintaa selvästi.

Uutiskymin palstoilla on tiedotettu isoimmista aloitteista, ja pääpaino on ollut saada esille ihmiset aloitteiden takana.




*Kymillä tehdyt aloite-ehdotukset vuosina 1990–2000.*




*Kymillä maksetut aloitepalkkiot vuosina 1990–2000.*

*Visakimmo Erkinharju, Kari Palomäki ja Kari Tiitinen saivat 1. kunniakirjansa.*

# Aktiivisuudesta palkittiin

Paperitehtaan aloitetoimikunnan kokouksessa 23.1. vietettiin harvinaislaatuista tilaisuutta, kun peräti kolme aktiivista aloitteentekijää palkittiin kunniakirjoilla ja 3000 markan kannustuspalkkioilla.

Paperitehtaan kunnossapitopäällikkö **Timo Honkanen** kiitti kaikkia palkittuja aktiivisuudesta ja innovatiivisuudesta tehtaan toiminnan ja oman työn kehittämisessä.

Ensimmäisen kunniakirjansa saivat sähköasentaja **Kari Tiitinen**, laborantti **Kari Palomäki** ja varavuoromestari **Visakimmo Erkinharju**.

Palkitut pitivät aloitteentekoa välillä helppona, välillä taas ideaa joutui kehittelemään kauemmin. Vaikeinta kuulemma olikin idean muille selvittäminen ja paperille muotoileminen. Heidän mielestään investointeja vaativat aloitteet menevät ehkä hieman heikommin läpi, sillä tarpeellisuuden ja hyödyn osoittaminen on välillä hankalaa.

Miehet ovat olleet mukana myös yhteisaloitteissa ja he kannustavatkin kaikkia mukaan aloitteentekoon.

Aloitteiden ei tarvitse aina olla hienoja ja monimutkaisia, vaan ne voivat olla toiminnallisesti varsin yksinkertaisiakin. Tästä esimerkkinä toimii Kari Tiitisen ja **Mikko Laineen** yhteisaloite kaavareiden oskillointimoottoreiden rasvanipoista.

Moottorit sijaitsevat kuumassa ja kosteassa paikassa, eikä niissä ollut jälkivoitelumahdollisuutta. Niinpä he ryhtyivät miettimään, miten moottorit saataisiin kestämään paremmin. He kokeilivat verstaalla vanhaan laakerivikaiseen moottoriin rasvanippojen rakentamista, totesivat ne hyvin toimiviksi ja lähettivät aloitteen eteenpäin.

Moottorien valmistajalle lähetettiin parannusehdotus, ja nyt uusissa moottoreissa on käyttöikää pidentävät rasvanipat.

Aloitteellisuus kannattaa erityisesti tänä vuonna, kun UPM-Kymmene innovoi -kilpailu pyörähti käyntiin. Paras tai parhaat, yhtiön tulevaisuuden kannalta merkittävät ja innovatiiviset parannusehdotukset palkitaan huomattavilla rahapalkinnoilla. Kannattaa miettiä yksin tai ryhmässä, onko sinulla yrityksen toimintaan liittyviä parannusehdotuksia. Rohkeasti ideoimaan!

# Voikkaalla kampanja aloitetoiminnan vilkastuttamiseksi

Voikkaalla tehtiin vuonna 2000 kaikkiaan 62 aloitetta, joista ryhmäaloitteita oli 18. Aloitteentekijöitä oli 47 henkilöä, jotka kaikki olivat miehiä. Henkilöstöryhmittäin aloitteiden teko jakautui:

- työntekijät 38
- tekniset toimihenkilöt 8
- ylemmät toimihenkilöt 1

Eniten aloitteita tekivät painehiomon työntekijät.

Aloitteita käsiteltiin ja palkittiin vuoden aikana:

- käsiteltyjä aloitteita 36
- hyväksyttyjä aloitteita 34

Suurin maksettu palkkio oli ennakkopalkkio 5000 mk, jokamahdollisesti palkitaan myöhemmin vielä lisäpalkkiolla. Keskimääräinen aloitepalkkio oli 780 markkaa.

Vanhoja aloitteita on edelleen lausuntokierroksella luvattoman paljon. Se ei voi olla vaikuttamatta aloiteaktiivisuuteen. Asiaan on luvassa parannusta.

Aloitetoiminnan sääntöjä on myös tarkoitus päivittää kevään aikana konsernissa sovittujen periaatteiden mukaisesti.

## TULEVAISUUDESSA WOINETIN KAUTTA

Vuoden alusta lähtien Voikkaan aloitetoiminnasta saa tietoa WoiNetin kautta. Sieltä löytyvät jatkossa kokouspöytäkirjat, aloitesäännöt, ajankohtaiset asiat ym. Aloitetoimikunta vastaanottaa mielellään ehdotuksia ja ideoita aloitetoiminnan kehittämiseksi. Kommentteja voi antaa aloitetoiminnan vetäjä **Kari Rantaselle**, aloitetoimikunnan puheenjohtaja **Jarmo Pullille** sekä kaikille aloitetoimikunnan jäsenille.

## ALOITEKAMPANJA ON MENOSSA

Vuoden alussa alkoi kampanja aloitteiden tekemisen vilkastuttamiseksi. Kampanja kestää helmikun loppuun ja siinä arvotaan kaikkien hyväksytyn aloitteen tehneiden kesken rahapalkintoja.


*Jussi Vahtera Turun aluetyöterveyslaitokselta luennoi sairaspoissaoloista hyvinvoinnin mittarina.*

TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTA

# Hyvinvoivan työyhteisön edellytykset tarkastelun kohteena

*Hyvinvoivan työyhteisön edellytyksiä käsiteltiin 25. tammikuuta Kymin ja Voikkaan henkilöstöryhmien edustajille ja työterveys- sekä työsuojeluväelle järjestetyssä tilaisuudessa.*

Päivän avannut toimitusjohtaja **Pertti Asunmaa** sanoi nykyisen työelämän ilmapiirin lähtevän jo 1990-luvun alkupuolen lamasta, jonka jälkeen maamme muuttui säädellystä yhteiskunnasta kilpailuyhdyskunnaksi. Teollinen yhteiskunta on samanaikaisesti muuttunut tietoyhteiskunnaksi ja yhteiskunnallinen vastuu siirtynyt yhä selvemmin yksilön vastuuksi.

"Seurauksena on ollut aidon kilpailun tulo paperiteollisuuteen, yritysten koon kasvu, mutta myös työttömyyden lisääntyminen tehokkuusvaatimuksien myötä."

Asunmaan mielestä monet entiset lainalaisuudet eivät enää toimi. Ympäristö- ja tunneasiat ovat esillä, maailmanlaajuiset tapahtumat vaikuttavat ja on ennen kokemattomia ongelmia, kuten BSE-tauti.

"Nopeiden ja ennakoimattomien muutosten vuoksi nykyään on enemmän kysymyksiä kuin vastauksia. Nopeat voittavat hitaat ja toimintatapojen pitää olla joustavia."

"Yksilönvastuun lisääntyessä yhteisön antama turvallisuuden tunne on häviämässä. Yksilö joutuu usein yrittäjän rooliin ja hänen vapautensa valita lisääntyy."

Kaikkien näiden asioiden seurauksena hyvinvointiyhteiskunnan määritelmä muuttuu. "Henkinen hyvinvointi tulee yhä tärkeämmäksi aineellisen kustannuksella."

Pertti Asunmaa painotti, että nopeasti muuttumaan pystyvä yritys menestyy jatkossakin:

"Se vaatii työyhteisöltä sopeutumiskykyä, uskallusta heittäytyä muutoksen mukaan. On luotettava itseensä ja erityisesti muihin, tehtävä työtä kaikkien hyväksi, toimittava avoimesti ja joukkueena. Toisten huomioiminen on nykypäivän viisautta."

Johtava lääkäri **Antti Jokinen** sanoi, että työyhteisön hyvinvointi ei tipu taivaasta, eikä ole ostettavissa, vaan se on luotava yhdessä työpaikalla. Hän muistutti myös, että mm. korkeat sairaspoissaolot ja päihdeongelmat ovat sellaisia, joille työterveyshuolto yksin ei voi mitään.

Työterveyspsykologi **Rea Salovaara-Simolan** mukaan työilmapiiriin vaikuttavat hyvä työ ja työympäristö, toimiva työyhteisö sekä yksilön oma työkyky. Hänen mukaansa Kymillä voidaan keskimäärin hyvin, mutta ongelmina ovat valmiudet kohdata ja käsitellä työelämän vaikeuksia.

Työfysioterapeutti **Sari Knihtinen** käsitteli fyysisen kunnon merkitystä hyvinvoinnille. Lakiasiain- ja riskienhallintapäällikkö **Jaakko Sutela** totesi työsuojelun liikahtaneen eteenpäin viime aikoina. Työsuojeluvaltuutettu **Heikki Tiihonen** muistutti ennakoivan työsuojelun laiminlyömisen nollaavan kaikki hyvätkin saavutukset.

## SAIRASPOISSAOLOILLA SYVÄLLISET SYYT

Sairaspoissaoloja hyvinvoinnin mittarina selvitellyt lääketieteen lisensiaatti **Jussi Vahtera** Turun aluetyöterveyslaitokselta totesi mm., että väen vanheneminen ei selitä sairaspoissaolojen kasvua. Hänen johtamiensa tutkimusten mukaan sairaspoissaolot ovat pienimmillään maanantaina, kun taas rasituksen kasautuminen loppuviikkoon näkyy myös poissaoloina.

"Kuntatyöntekijöiden piirissä tehdyn tutkimuksen mukaan 5–10 prosenttia henkilöistä tuottaa suurimman osan sairaspoissaoloista. Päivä on hyvä poissaolon mittari isossa, yli 1 000 henkilön yrityksessä, mutta pienemmässä se on ongelmallinen."

**Jatkuu sivulla 20.**

TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTA

# Paperitehtaan osaamistarpeista käytössä nyt tutkimustietoa

Kymin paperitehtaan väki on nyt ilmaissut mielipiteensä siitä, mitä osaamista tarvitaan alueen keskeisissä toimissa. **Marko Lummion** tekemän tutkimuksen tärkeimmät tulokset selviävät oheisesta taulukosta.

"Tarkoitus oli etsiä kentältä vastaus siihen, mitä pitäisi osata kussakin tutkittavassa toimessa", määrittelee Lummio.

Kartoitukseen valittiin ns. ositetulla otannalla 174 henkilöä paperitehtaalta. Tällä pyrittiin saamaan eri kohteista saman verran mielipiteitä.

Kysely suoritettiin paperikoneilla 7–9, jälkikäsittelyssä eli pituusleikkurilla, pakkauksessa, arkkisalissa ja varastossa. Kohteena olivat myös sähkö-, automaatio- ja mekaaninen kunnossapito, tekninen asiakaspalvelu, myyntisihteerit ja osastosihteerit.

Ryhmien sisällä kartoitettiin osaamistarpeet koko organisaation pituudelta eli esimerkiksi paperitehtaalla tuotantopäälliköstä työntekijään.

Marko Lummio itse haastatteli kahdenkesken jokaista henkilöä. Haastateltava sai pisteyttää asteikolla 1:stä 5:een 30 eri kompetenssia eli osaamis- tai kyvykkyysaluetta, joita kussakin tehtävässä vaadittiin. Tärkeä osa oli myös sanallinen arviointi.

Vertailu tapahtui myös ryhmien välillä, esimerkiksi teknisen asiakaspalvelun väki ja käyttöinsinöörit arvioivat toistensa toimia.

Kartoitusta voidaan Lummion mukaan hyödyntää rekrytoinnissa, kehityskeskusteluissa, koulutuksessa ja palautteen annossa.

Otettaessa henkilöitä työhön voidaan entistä luotettavammin määrittää raja-arvot ja tärkeimmät osaamisalueet tietyissä toimissa. Työnantajan on mm. helpompi työsuhdetta solmittaessa ottaa huomioon oman väen käsitys osaamisalueista.

Kehityskeskusteluja käydessä on tutkimuksen jälkeen käytössä ns. kentän mielipide eikä tarvitse pitäytyä vain esimiehen kantaan.

Kartoituksen tietoa voidaan jakaa mm. teollisuusoppilaitokselle. Tällöin tulevat paperiammattilaiset saavat jo etukäteen tietoa siitä, mitä tehtaan väki heiltä odottaa. Lisäksi kartoituksen perusteella voidaan todeta, tarvitseeko jokin tutkituista ryhmistä uudentyyppistä koulutusta.

Marko Lummion mielestä on myös tärkeää, että ihmiset saavat tarkastella, mitä heiltä itseltään odotetaan. "Jos tämän tutkimuksen tuloksista puhutaan avoimesti ja annetaan palautetta tutkituille ryhmille, voidaan olettaa, että päästään taas pitkä askel kohden avoimempaa palautekulttuuria."

PK 7-9

| | TUOT.PÄÄLLIKKÖ | INSINÖÖRI | PÄIVÄMESTARI | VUOROMESTARI | PK-TYÖNTEKIJÄ |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| 1 | Vastuunottokyky | Prosessituntemus | Organisointitaito | Johtamistaito | Ryhmätyökyky |
| 2 | Sitoutuminen | Sitoutuminen | Prosessituntemus | Organisointitaito | Uuden opp./omaksuminen |
| 3 | Kannattavuusajattelu | Tekniikan tuntemus | Työsuojelutuntemus | Vastuunottokyky | Joustavuus |
| 4 | Kokonaisnäkemys | Vastuunottokyky | Sitoutuminen | Ryhmätyökyky | Vastuunottokyky |
| 5 | Johtamistaito | Asiakaslähtöisyys | Ryhmätyökyky | Työsuojelutuntemus | Kyky oppia muilta |

Jälkikäsittely

| | TUOT.PÄÄLLIKKÖ | INSINÖÖRI | PÄIVÄMESTARI | VUOROMESTARI | JK-TYÖNTEKIJÄ |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| 1 | Vastuunottokyky | Prosessituntemus | Ryhmätyökyky | Organisointitaito | Ryhmätyökyky |
| 2 | Johtamistaito | Vastuunottokyky | Organisointitaito | Vastuunottokyky | Joustavuus |
| 3 | Kannattavuusajattelu | Asiakaslähtöisyys | Vastuunottokyky | Prosessituntemus | Vuorovaikutustaidot |
| 4 | Alaisten kehittäminen | Tekniikan hallitseminen | Työsuojelutaidot | Ryhmätyökyky | Asiakaslähtöisyys |
| 5 | Sitoutuminen | Sitoutuminen | Sitoutuminen | Johtamistaito | Aloitteellisuus |

Kunnossapito

| | PÄÄLLIKKÖ | INSINÖÖRI | TYÖNJOHTAJA | SUUNNITTELIJA | AUTOM.ASENTAJA |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| 1 | Vastuunottokyky | Vastuunottokyky | Organisointitaito | ATK-taidot | Uuden opp./omaksuminen |
| 2 | Aloitteellisuus | Kielitaito | Työsuojelutuntemus | Aloitteellisuus | Prosessituntemus |
| 3 | Johtamistaito | Johtamistaito | Vastuunottokyky | Vastuunottokyky | Työsuojelutuntemus |
| 4 | Kielitaito | Ryhmätyökyky | Prosessituntemus | Ryhmätyökyky | Aloitteellisuus |
| 5 | Ymp.riskien hallinta | Selkeä ilm.taito | Ryhmätyökyky | Tekniikan tuntemus | Vastuunottokyky |

| | Kunnossapito | Tekninen asiakaspalvelu | | Myyntihallinto | Osastosihteerit |
|---|---|---|---|---|---|
| | MEK.ASENTAJA | PÄÄLLIKKÖ | INSINÖÖRI | MYYNTISIHTEERI | SIHTEERI |
| | | | | | |
| 1 | Uuden opp./omaksuminen | Kielitaito | Kielitaito | Kielitaito | Ryhmätyökyky |
| 2 | Työsuojelutuntemus | Asiakaspalvelutaidot | Selkeä ilm.taito | Ryhmätyökyky | Joustavuus |
| 3 | Tekniikan tuntemus | Asiakaslähtöisyys | Asiakaslähtöisyys | Asiakaslähtöisyys | Uuden oppiminen |
| 4 | Pitkäjänteisyys | Vastuunottokyky | Ryhmätyökyky | Asiakaspalvelutaidot | Asiakaslähtöisyys |
| 5 | Alaistaito | Selkeä ilm.taito | Asiakaspalvelutaidot | Vuorovaikutustaidot | Ihmistuntemus |

*Marko Lummion tekemän tutkimuksen tärkeimmät tulokset selviävät oheisesta taulukosta.*

TEKSTI: PENTTI VÄTTÖ/REIJO VIRTA,
KUVA: PAPERILIITON OS. 19:N ARKISTO

*Kymiyhtiö omisti 1950-luvulla myös kaksi linja-autoa, joilla kuljetettiin henkilökuntaa moniin tapahtumiin. Kuvassa toinen linja-autoista ja kuljettajia vanhan tallin edessä. Ryhmäkuvassa vasemmalta Armas Leppä, Usko Sihvonen, Lauri Riihelä, Osmo Laine, Toivo Koski, Kauko Leppä, Aarne Rahikainen, Aulis Aro, Einari Hytönen, "Pärtu" Virtanen ja Pauli Jaakkola.*

**KULJETUSOSASTO PERUSTETTIIN 50 VUOTTA SITTEN**

# Hevoset Eerolaan - autot Tallinmonttuun

Kymi Paper Oy:n kuljetusosasto tulee tänä vuonna toimineeksi 50 vuoden ajan. Insinööri **O.A. Hixen** oli vuoden 1949 lokakuussa saanut Kuusankosken tehtaiden teknilliseltä komitealta tehtäväkseen laatia ehdotuksen kuljetusosaston perustamisesta. Kuljetusten hoidon keskittämisestä keskusteltiin teknisessä komiteassa myös marraskuussa.

Kuljetusosaston toimintaa "hienosäädettiin" myös 1951 huhtikuun kokouksessa ja vihonviimeiset muutosehdotukset tehtiin insinööri Hixenille saman kuun 12. päivään mennessä.

Työnjohdon kiertokirjeessä 1/1951 todetaan, että toukokuun 2. päivästä 1951 alkaen kuljetusosasto hoitaa Kuusankosken tehtaiden sisäiset tavarakuljetukset. Kuljetuksien tilauksista annettiin yksityiskohtaiset ohjeet.

Samoihin aikoihin kuljetus koki muitakin merkittäviä muutoksia. Otettiin esimerkiksi käyttöön trukit.

Tätä aikaa muistelee kuljetusosaston eläkeläinen **Olavi Fält**. Raitiotiellä 1950-luvun alkuun saakka työskennellyt Fält hyväksyttiin Kymiyhtiön ensimmäiselle trukkikurssille. Kurssit alkoivat ennen trukkien saamista tehtaalle. "Aluksi ajettiin trukkeja vain paperilla", kuvailee hän pääkonttorin alakerrassa järjestettyä kurssia.

Trukkien tultua taloon aloitettiin niiden käytön opettelu **Arvid Emil Öhmanin** työnjohdolla. Hänen kuoltuaan työnjohtajaksi tuli **Ilmari Vaaranrinne**.

Sellutehtaan varastoon trukit oli saatu jo ennen kuin ne tulivat kuljetusosaston käyttöön. Sellupaaleja siirtelivät pääasiassa tehtaan omat miehet, mutta myös vastaperustetun kuljetusosaston miehiä oli siellä komennuksella.

Trukkien tulo ei jäänyt ainoaksi uuden ajan merkiksi.

Kymin puolella eri talleissa olleet autot nimittäin tuotiin Kuusaan puolelle Tallinmonttuun. Tallirakennuksessa oli jo tätä ennen säilytetty osaa yhtiön autoista. Toimenpiteellä saatiin koko autokalusto saman katon alle.

Autojen siirto merkitsi puolestaan hevosten siirtoa Eerolaan. Autot kuitenkin korjattiin Kymin puolella. Vanhaa, nykyisen höyryvoimalaitoksen tienoilla sijainnutta korjaamoa laajennettiin vuonna 1951 ja vuonna 1953 saatiin käyttöön uusi korjaamo. Vanha korjaamo purettiin myöhemmin höyryn laajennuksen tieltä.

Kuljetusosaston alkuaikoina autotallille aamuisin kerääntyneet kuljettajat saivat työmääräykset työnjohtaja **Heikki Koukilta**.

Muutamilla kuskeilla oli vakituiset komennuspaikat ja lopuille jaettiin työosastoilta tulleet tilaukset kunkin päivän töistä.

Rakennusosastolle lähti pari autoa teitä kunnostamaan. Puutarhalla tarvittiin usein autoa, kuten myös korjauspajoilla. 2–3 autoa tarvittiin tehtailla olevien siirtolavojen siirtelyyn ja tyhjennykseen.

Kuljetusosasto hoiti 1950-luvulla ja 1960-luvun alussa myös Verlan tehtaan kuljetukset.

Yhtiön omien autojen lisäksi kuljetuksen työnjaolla oli myös useita yksityisiä autonomistajia.

Kuljetukselta muutama vuosi sitten eläkkeelle jäänyt **Pentti Vättö** kertoo kuulleensa, että töitä riitti yleensä kaikille autoille. Työtilauksia tuli myös puhelimitse talliesimiehen kautta varsinaisen työnjaon jälkeenkin.

"Ruokatunti katkaisi työt ja kello 12 oli uusi työnjako niille, jotka olivat suorittaneet aamulla saadut tehtävät."

*Kuljetuksen alkuvaiheita muistellaan Pentti Vätön kertomana myös lehtemme seuraavissa numeroissa.*

TEKSTI: REIJO VIRTA

# Tiedotustoiminnasta *viestintään*

Kymiyhtiön tiedotustoiminta tehostui 50 vuotta sitten maisteri **Veikko Talven** tullessa Kymiyhtiö-lehden päätoimittajaksi ja organisoidun viestinnän hoitajaksi. On mielenkiintoinen yksityiskohta, että sittemmin maailmanlaajuisen viestinnän täydellisesti muuttanut tietokone kehittyi voimakkaasti samoihin aikoihin. Tuolloisissa tietokoneissa ryhdyttiin nimittäin käyttämään transistoria ja aikaisemmin elektroniputkeen perustuneen laitteen suorituskyky kasvoi merkittävästi.

Kului kolmisenkymmentä vuotta ennen kuin tietokoneesta tuli jokaisen käyttöön sopiva väline, PC. Nyt, 2000-luvulla, tietokoneet ovat kaikilla työpöydillä, mutta suurin osa meistä osaa käyttää niiden suorituskyvystä hyväkseen vain murto-osan.

Tietotekniikan huikea vauhti on mahdollistanut myös maailmanlaajuisen tietoverkon, internetin kehittymisen. Olemme vasta sen hyödyntämisen alkutaipaleella, onhan se ollut todellisessa käytössä vain viitisen vuotta. Emme vielä tiedä internetin kaikkia mahdollisuuksia.

Miten voisimmekaan, sillä tietotekniikan kehittyminen nopeutuu nopeutumistaan. On tutkittu, että kesti 35 vuotta puhelimen keksimisestä ennen kuin neljännes amerikkalaisista käytti sitä. Television keksimisestä sen kehittämiseen joka neljännen töllötettäväksi kului 25 vuotta. PC:n saaminen joka neljännen amerikkalaisen käyttöön kesti 16 vuotta ja internetin ulottaminen neljännekselle amerikkalaisista vei enää seitsemän vuotta.

Me Kuusankoskella työskentelevät upm-kymmeneläiset olemme juuri saaneet käyttöömme intranetit, joilla voimme olla yhteydessä muihin tuotantoyksiköihin ja konsernin organisaatioihin. Meillä on myös mahdollisuus käyttää maailmanlaajuista tietoverkkoa ammattiasioidemme hoitamisessa.

Suomalaiset ovat jo tietokonekansaa. Yli miljoona ihmistä käyttää Suomessa verkkoviestintää päivittäin ja yli 1 700 000 käy verkossa viikottain.

Mitä kaikilla näillä vertailuilla haluan sanoa?

Sitä, että emme voi tällä hetkellä tietää, mitkä ovat viestintävälineemme vuonna 2010: pöytäpc, kännykkä vai kämmentietokone. Itse asiassa tulevaisuus lienee ns. monikanavaviestintää. Voinemme jonakin kauniina päivänä käyttää kännykkään integroitua televisiokameraa ja kertoa tutuille liikkuvan kuvan avulla, missä milloinkin liikumme ja mitä teemme.

Veikko Talven aloittaessa Kymillä viestinnän kehittämisen, olivat massaviestinnän välineet yleisradio, sanomalehdet ja yleisaikakauslehdet. Nyt lehtikenttää laajentavat yhä suppeammille kohderyhmille suunnatut erikoisaikakauslehdet. Radiokanavia on runsaasti, tv-kanavia samoin.

Viisikymmentä vuotta sitten Talvi näki, että kuusi kertaa vuodessa ilmestynyt Kymiyhtymälehti ei kyennyt tyydyttämään yhtiöläisten tiedontarpeita.

Sama kierre on taas edessämme.

Olemme jo käynnistäneet KymiNetin ja WoiNetin, mutta suunnittelemme myös nettilehteä. Merkitseekö sähköisen viestinnän monipuolistuminen Uutiskymin häviämistä? En usko - mutta lehden tehtävä muuttuu.

Sitä tarvitaan edelleen taustoittamaan laajoja kokonaisuuksia. Sillä on keinonsa sitouttaaa upm-kymmeneläiset Kuusankoskella yhteen piiriin. Se on tulevaisuudessakin oiva väline erilaisten muutostilanteiden viestintävälineenä ja teemojen esillätuojana.

Ja haluammehan me omassa julkaisussamme näyttää, miten erinomaista paperia me teemme syksyllä käynnistyvällä uudella päällystyskoneellamme.

*Uudet tehdasoppaat ovat valmiina vastaanottamaan vierailijat.*

TEKSTI: RIIKA KETO, KUVAT: REIJO VIRTA JA RIIKA KETO

# Lisäoppia opastuksiin

*UPM-Kymmene Oyj:n Kuusankosken tehtailla käy vuosittain yhä enemmän vierailijaryhmiä. Vierailijat ovat asiakkaita ja muita sidosryhmien edustajia. Jotta vierailuja voidaan järjestää, tarvitaan ammattitaitoisia oppaita.*

Yhteyspäällikkö **Helena Mauno**, koulutussuunnittelija **Eeva Metso** ja sihteeri **Leena Vänskä** koordinoivat ja toteuttivat tehdasopaskoulutuksen vastaukseksi tarpeeseen.

Eri yksiköistä kyseltiin innokkaita henkilöitä opaskoulutukseen mukaan, jotta saataisiin mahdollisimman kattava ja asiantunteva opasverkosto vierailijoiden hyvinvoinnista huolehtimaan. Näin voidaan paremmin kullekin ryhmälle räätälöidä heille mielenkiintoinen tutustumiskierros tai muu tilaisuus; kiinnostaahan laborantiopiskelijoita erilaiset asiat kuin paperitukkuria.

Tehdasopaskurssi pyörähti käyntiin syyskuussa ja päätöstilaisuus oli tammikuun lopussa.

Viidenkymmenkahden opetustunnin aikana käytiin läpi monia asioita sekä teoriassa että käytännössä. Osallistujien mielestä koulutus oli monipuolinen, tiivis kokonaisuus tehtaan eri toiminnoista, alueen ja konsernin historiasta, oppaana toimimisesta sekä mahdollisista hätätilanteista.

UPM

# UPM-Kymmene Oyj
# Kuusankosken tehtaat

## Kymi Paper Oy · Voikkaa

## 2001–2002

Aloitetoimintaorganisaatiot

Yhteistoimintaorganisaatiot

Ammattijärjestöjen toimi- ja luottamushenkilöt

Työsuojeluorganisaatiot 2000–2001

# SISÄLTÖ




Toimitus: UPM-Kymmene Kuusanksoken tehtaiden viestintä. Paperi: KymPrint 100 g/m². Kirjapaino: Esa Print Oy, Lahti.
Jakelu: UPM-Kymmene Kuusankosken tuotantolaitokset, Paperivirta-julkaisun nro 1/2001 liitteenä.

# KYMIN ALOITETOIMINTAORGANISAATIO 2001–2002

## PAPERITEHTAAN ALOITETOIMIKUNTA

Työnantajan edustaja: kunnossapitopäällikkö Timo Honkanen.

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: käyttöinsinööri Pentti Putkinen (kehitysinsinööri Jyrki Kohtala).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: osastosihteeri Marja Nurmberg (tuotannonsuunnittelija Tuija Hartikainen).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: vuoromestari Raimo Timonen (salimestari Jarmo Lehtonen).

Työntekijöiden edustajat:

Paperiliiton osasto 19: sylinterimies PK 8 Pekka L Pöysä (pituusleikkurin apumies PK 9 Riia Sihvola), A4-varamies Tapio Saarinen (A4-valmistaja Veli-Matti Pynnönen), asentaja Vesa Virtanen (sähköasentaja Kari Tiitinen).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: (sähköasentaja Kari Tiitinen/Tapio Saarisen vara).

## SELLUN JA ENERGIAN ALOITETOIMIKUNTA

Työnantajan edustaja: käyttöpäällikkö Timo Suominen.

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: kehitysinsinööri Jyri Kylmälä (automaatioinsinööri Seppo Kylliäinen).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: osastosihteeri Marjatta Jurvanen (osastosihteeri Irja Halme).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: työnjohtaja Simo Lehto (vuoromestari Martti Kurtto).

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 85: asentaja Harri Meriluoto (rakennustyöntekijä Juha Rötkö), nimetään myöh. (valkaisija L3 Jukka Vartiainen), keskusvalvomonhoitaja Hannu Virtanen (varamies Tero Pasi).

Paperiliiton osasto 19: 1. lämmittäjä Vesa Vainikka (1. lämmittäjä Hannu Mentula).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: sähköasentaja Seppo Pasi (sähköasentaja Jussi Tarjala).

## TEKNISEN OSASTON ALOITETOIMIKUNTA

Työnantajan edustaja: koneosaston päällikkö Kari Huovila.

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: projekti-insinööri Petteri Metiäinen (suunnittelu, kehitys Jukka Puustinen).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: osastosihteeri Senja Erjansalo (osastosihteeri Liisa Nisula).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: instrumenttisuunnittelija Tauno Tanska (rakennusmestari Marko Helkala).

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 19: asentaja Jukka Nokelainen (asentaja Hannu Kuusisto), koneistaja Pasi Untolahti (asentaja Keijo Vilkki).

Paperiliiton osasto 85: rakennustyöntekijä Juha Rötkö.

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: (laitetarkastaja Haron Dadu/Juha Rötkön vara).

# KYMIN YHTEISTOIMINTAORGANISAATIO 2001–2002

## JOHDON JA HENKILÖSTÖN YHTEISKOKOUS

Työnantajan edustajat: toimitusjohtaja Pertti Asunmaa, henkilöstöhallintojohtaja Martti Purmonen (varajäsen työvoimapäällikkö Pekka Halinen), paperitehtaan johtaja Timo Johansson (R & D -johtaja Matti Sipilä), tekninen johtaja Arto Lindberg (sellutehtaan johtaja Pekka Koivisto).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: laboratoriopäällikkö Kyllikki Ek (käyttöinsinööri Pentti Putkinen), kehitysinsinööri Jyri Kylmälä (projekti-insinööri Petteri Metiäinen).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: puhelunvälittäjä Leena Suur-Askola (konttoripalveluasioiden hoitaja Kaija Vierros), myyntisihteeri Teija Puustinen (osastosihteeri Kirsi Hedström).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: varamestari Ari Tynys (kp-suunnittelija Tarmo Metsämuuronen), salimestari Jarmo Lehtonen (laborantti Mauno Hirvinen).

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 19: pääluottamusmies Juhani Haapala (sylinterimies PK 8 Pekka L Pöysä), pituusleikkurin apumies PK 9 Riia Sihvola (sylinterimies PK 9 Hannu Lamminaho), A4-varamies Ari Wahlberg (A4-järjestelijä Antero Poikala), käytöntarkkailija Maarit Lahtinen (laboratoriotyöntekijä Tuija Pasonen), asentaja Pekka Pöysä (asentaja Pertti Mäkelä), asentaja Tapio Koskinen (koneistaja Pasi Untolahti).

Paperiliiton osasto 85: pääluottamusmies Jorma Timonen (työkoneenkuljettaja Ilkka Kymäläinen), asentaja Hannu Pääkkönen (työsuojeluvaltuutettu Heikki Tiihonen), asentaja Harri Meriluoto (valkaisija L3 Jukka Vartiainen).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: vuoroasentaja Esa Karhu (sähköasentaja Jukka Simpura).

## NEUVOTTELUKUNNAT

### Kymin paperitehtaan neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: paperitehtaan johtaja Timo Johansson (tuotannonohjauspäällikkö Pekka Mertakorpi), tuotantopäällikkö Aleksander Schoschkoff (kunnossapitopäällikkö Timo Honkanen), tuotantopäällikkö Matti Laine (käyttöpäällikkö Kosti Savenius).

Ylempien toimihenkilöiden edustaja: tuotannonsuunnitteluinsinööri Markku Elonen.

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: laskuttaja Eila Jyräs (kirjanpitäjä Liisa Saarinen).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: salimestari Jarmo Lehtonen, ajettavuusmestari Jukka Seppälä (tuotannonohjausmestari Ari Puustinen).

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 19: asentaja Paavo Pesonen (asentaja Pekka Pöysä), koneenhoitaja PK 9 Eero Huusko (koneenhoitaja PK 9 Raimo Merelä), sylinterimies Pekka Siren (sylinterimies Marko Stenroos), trukinkuljettaja Martti Junnola (trukinkuljettaja Arto Hakkarainen), jälkikäs.lm nimetään myöh. (vara nimetään myöh.), sylinterimies PK 8 Pekka L Pöysä (rullamies, vara PK 7-9 Juha-Pekka Jurvanen), A4-järjestelijä Antero Poikala (A4-valmistaja Veli-Matti Pynnönen), nostelija Marjo Verho (varamies Teuvo Sirenius).

### Sellun- ja energiantuotannon neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: sellutehtaan johtaja Pekka Koivisto (voimapäällikkö Ilkka Valtonen), tuotantopäällikkö Markku Laaksonen (toimistopäällikkö Juhani Södervik), käyttöpäällikkö Timo Suominen (kunnossapitopäällikkö Rauno Karvinen).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: kehitysinsinööri Jyri Kylmälä (käyttöinsinööri Matti Tikka).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: osastosihteeri Ulla Ristola (osastosihteeri Marjatta Jurvanen).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: kunnossapitosuunnittelija Tarmo Metsämuuronen (kunnossapitosuunnitelija Sakari Korhonen), kunnossapitosuunnittelija Hannu Holopainen (työnjohtaja Juha Inkinen).

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 85: asentaja Hannu Pääkkönen (laboratoriotyöntekijä Sirkka-Liisa Huumonen), työkoneenkujettaja Ilkka Kymäläinen (varamies Pekka Paukkunen), valkaisija L3 Jukka Vartiainen (pääluottamusmies Jorma Timonen), asentaja Hannu Palmu (pääluottamusmies Jorma Timonen), haihduttamonhoitaja Jukka Henttu (höyrymies Juha-Matti Järvinen), automaatioasentaja Juha Penttilä (asentaja Olli Salmi), (automaatioasentaja Jukka Koponen/Vesa Salmisen vara).

Paperiliiton osasto 19: 1. lämmittäjä Hannu Mentula (varamies Seppo Simola), päälämmittäjä Matti Laine (1. lämmittäjä Vesa Vainikka), laitosmies Petri Lindqvist (laitosmies Ari Pajari).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: sähköasentaja Vesa Salminen.

### Teknisen osaston neuvottelukunta

Työnantajan edustajat: tekninen johtaja Arto Lindberg (koneosaston päällikkö Kari Huovila).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: projekti-insinööri Petteri Metiäinen (suunnittelu, kehitys Jukka Puustinen).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: osastosihteeri Senja Erjansalo (osastosihteeri Merja Puolakka).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: rakennusmestari Marko Helkala (työnjohtaja Keijo Kokko), siivoustyönjohtaja Arvid Kauppinen (työnjohtaja Matti Vainonen), instrumenttisuunnittelija Tauno Tanska (konesuunnittelija Esa Kautto).

Työntekijöiden edustajat

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: laitetarkastaja Haron Dadu (vuoroasentaja Kari Metsämuuronen), vuoroasentaja Taisto Olkkonen (sähköasentaja Vesa Heino).

Paperiliiton osasto 19: asentaja Tapio Koskinen (vuoroasentaja Pertti Ruttonen), koneistaja Pasi Untolahti (asentaja Jukka Nokelainen), junamies Kari Tuomi (autonkuljettaja Erkki Kokkonen), siivooja Anja Aarnio (siivooja Leea Paalanen), ulkoaluetyöntekijä Sakari Asikainen (ulkoaluetyöntekijä Minna Mauno).

Paperiliiton osasto 85: rakennustyöntekijä Vesa Rantaharju (rakennustyöntekijä Juha Rötkö), asentaja Timo Niemelä (asentaja Jukka Tuominen).

# KYMIN YHTEISTOIMINTAORGANISAATIO 2001–2002

## MUUT YHTEISTYÖELIMET

**Sosiaaliasiain toimikunta, yhteinen Ky/Vo**

Työnantajan edustajat: työsuhdepäällikkö Anssi Pälvisalo (hallintopäällikkö Stig-Olof Lindholm), työsuhdepäällikkö Jouko Kaipinen (hallintopäällikkö Stig-Olof Lindholm).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: markkina-analyytikko Kaarina Kellokoski (konttoripäällikkö Paul Wilander).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: puhelunvälittäjä Tuire Kimpimäki (osastosihteeri Tiina Laine).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: sähkösuunnittelija Juhani Saulila (siivoustyönjohtaja Arvid Kauppinen), jälkikäsittelymestari Timi Rinne (rakennusmestari Jouni Luoranen).

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 19: pääluottamusmies Juhani Haapala (asentaja Pekka Pöysä), asentaja Tapio Koskinen (koneistaja Pasi Untolahti).

Paperiliiton osasto 85: valkaisija L3 Jukka Vartiainen (valkaisija L3 Leo Puljava).

Paperiliiton osasto 36: työsuojeluvaltuutettu Reijo Mäkinen (varamies PK 16-17 Jani Suhonen), kuljetustyöntekijä Tytti Penttilä (siistijä Hannele Gardemeister).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: sähköasentaja Jukka Simpura (vuoroasentaja Esa T Karhu).

**Tiedotustoimikunta**

Työnantajan edustajat: viestintäpäällikkö Reijo Virta (henkilöstöhallintojohtaja Martti Purmonen).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: käyttöinsinööri PK 9 Pentti Putkinen (laboratoriopäällikkö Päivi Solismaa).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: osastosihteeri Kirsi Hedström (puhelunvälittäjä Leena Suur-Askola).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: laboratoriotyönjohtaja Keijo Lehtoranta (varamestari Ari Tynys), päivämestari Arto Ahlberg (työsuojeluteknikko Veikko Tolvanen).

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 19: käytöntarkkailija Maarit Lahtinen.

Paperiliiton osasto 85: valkaisija L3 Jukka Vartiainen (keittäjä L3 Timo Lehmunen).

Paperiliiton osasto 36: puunkäsittelijä Juha Marttila (siistijä Marja Majuri).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: (vuoroasentaja Esa T Karhu/Maarit Lahtisen vara).

**Toimihenkilöiden asunnonjakotoimikunta, yhteinen Ky/Vo**

Työnantajan edustaja: asuntosihteeri Riitta Uotinen.

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: laskentapäällikkö Leif Borgmästars (myyntipäällikkö Heikki Laitinen).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: osastosihteeri Tiina Lakimo (osastosihteeri Irja Halme).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: laboratoriotyönjohtaja Keijo Lehtoranta (konesuunnittelija Raimo Motturi).

**Työntekijöiden työsuhdeasunnot, yhteinen Ky/Vo**

Työnantajan edustaja: asuntosihteeri Riitta Uotinen.

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 19: pääluottamusmies Juhani Haapala (asentaja Tapio Koskinen).

Paperiliiton osasto 85: pääluottamusmies Jorma Timonen (työkoneenkuljettaja Ilkka Kymäläinen).

Paperiliiton osasto 36: pääluottamusmies Jari Kääpä (II rullamies PK 18 Jukka Suortanen).

**Toimihenkilöiden työpaikkaruokailutoimikunta**

Työnantajan edustajat: arkistopäällikkö Birgit Rantala (hallintopäällikkö Stig-Olof Lindholm).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: laatupäällikkö Tuomo Lindén (käyttöinsinööri Matti Tikka).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: konttoripalveluasioiden hoitaja Kaija Vierros (konttoripalvelun esimies Arja Taimela).

Teknisten toimihenkilöiden edustaja: laboratoriomestari Olavi Qvick.

**Työpaikkaruokailutoimikunta, yhteinen Ky/Vo**

Työnantajan edustajat: konttoripäällikkö Paul Wilander (hallintopäällikkö Stig-Olof Lindholm).

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: laatupäällikkö Tuomo Lindén (käyttöinsinööri Matti Tikka).

Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: ostaja Seija Ämmälahti (laskuttaja Eila Jyräs).

Työntekijöiden edustajat

Paperiliiton osasto 19: laboratoriotyöntekijä Maija Taavitsainen (koneenhoitaja PK 1 Toivo Itkonen), A4-valmistaja Jorma Kuusenoksa (laitetarkastaja Kari Mäkinen).

Paperiliiton osasto 85: keskusvalvomonhoitaja Hannu Virtanen (siivooja Anne Hämäläinen).

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74: sähköasentaja Jukka Simpura (sähköasentaja Mikko Laine).

# KYMIN TYÖSUOJELUORGANISAATIO 2000–2001

## TYÖSUOJELU-TOIMIKUNTA

Työnantajan edustajat: tuotantopäällikkö Markku Laaksonen (henkilökohtainen varajäsen arkkisalin tuotantopäällikkö Matti Laine), suojelupäällikkö Martti Kokko (suojeluasiantuntija Lasse Koivikko. Asiantuntijajäsenet: johtava lääkäri Antti Jokinen (vastaava työterveyslääkäri Jarmo Rantonen).

Teknisten toimihenkilöiden edustajat: työnjohtaja Aki Pekkanen (varastokonttoristi Ulla Niemi), käyttöinsinööri Jukka Ojonen (automaatioinsinööri Seppo Kylliäinen).

Työntekijöiden edustajat: työsuojeluvaltuutettu Heikki Tiihonen (A4-valmistaja Jorma Kuusenoksa), valkaisija L3 Leo Puljava (asentajaOlli Salmi), vuoroasentaja Esa Karhu (sähköasentaja Pekka Salminen), sylinterimies PK 9 Hannu Lamminaho (koneenhoitaja vara PK 7-9 Pekka Mouhu).

## TYÖSUOJELU-VALTUUTETUT

Työntekijöiden edustajat: työsuojeluvaltuutettu Heikki Tiihonen, I varavaltuutettu A4-valmistaja Jorma Kuusenoksa, II varavaltuutettu vuoroasentaja Esa Karhu.

Toimihenkilöiden edustajat: työsuojeluvaltuutettu työnjohtaja Aki Pekkanen, I varavaltuutettu varastokonttoristi Ulla Niemi, II varavaltuutettu automaatioinsinööri Seppo Kylliäinen.

## TYÖSUOJELUPARIT

**Paperitehdas**

*PK 7, pastakeittiö ja jätevesilaitos*

Vetäjä (työnantajan edustaja): päivämestari Heikki Tuominen. Jäsenet (työntekijöiden edustajat): pastamies PK 7 Jorma Sipilä, asentaja Erkki Toivonen.

*PK 8*

Vetäjä: päivämestari Lasse Palmumaa. Jäsenet: konemies PK 8 Kalevi Haaranen, asentaja Jari Hyyrynen.

*PK 9 ja massaosasto*

Vetäjä: päivämestari Pekka Heikkinen. Jäsenet: sylinterimies Hannu Lamminaho, asentaja Vesa Virtanen.

*Jälkikäsittely*

Vetäjä: jälkikäsittelyn käyttöinsinööri Eerik Huikuri. Jäsenet: koneenhoitaja vara PK 7-9 Pekka Mouhu, sähköasentaja Mikko Laine.

*Arkkisali 1*

Vetäjä: käyttöinsinööri Jukka Ojonen. Jäsenet: A4-valmistaja Pertti Elg, sähköasentaja Pekka Salminen.

*Arkkisali 2*

Vetäjä: salivuoromestari Reijo Rajamäki. Jäsenet: A4-valmistaja Veli-Matti Pynnönen, asentaja Paavo Pesonen.

*Paperivarastot*

Vetäjä: käyttöinsinööri Pentti Eskelinen. Jäsenet: trukinkuljettaja Arto Hakkarainen, asentaja Paavo Pesonen, trukinkuljettaja Raino Laine.

*Käyttölaboratorio*

Vetäjä: laboratoriomestari Jukka Nyberg. Jäsen: käytöntarkkailija Maarit Lahtinen.

*PK 1–2*

Vetäjä: käyttöpäällikkö Kosti Savenius. Jäsenet: koneenhoitaja PK 2 Helge Sjöblom, asentaja Jorma Sorsa.

*Paperitehtaan kunnossapito*

Vetäjä: kunnossapitopäällikkö Timo Honkanen. Jäsen: asentaja Esa Helander.

**Sellu ja energiantuotanto**

*Puunkäsittely*

Vetäjä: puunkäsittelyn päivämestari Kari Häkkänen. Jäsenet: laitoshuoltaja Hannu Silvonen, asentaja Seppo T Häkkinen.

*Kuidun valmistus, K-linja*

Vetäjä: kehitysinsinööri Jyri Kylmälä. Jäsenet: valkaisija L3 Leo Puljava, asentaja Kari Aaltonen.

*Kuidun valmistus, M-linja*

Vetäjä: käyttöinsinööri Esko Kaartinen. Jäsenet: valkaisija L3 Jukka Vartiainen, sähköasentaja Tuomo Pykälä.

*Kuivauskone ja jätevesilaitos*
Vetäjä: laaatupäällikkö Tuomo Linden. Jäsenet: paalauslinjanhoitaja Raili Partti, asentaja Teemu Rihula.

*Laboratorio*
Vetäjä: laboratoriomestari Olli Qvick. Jäsen: laboratoriotyöntekijä Sirkka-Liisa Huumonen.

*Talteenottolinja, soodakattilat ja haihduttamo*
Vetäjä: ylimestari Raine Rantanen. Jäsenet: 1. lämmittäjä Jukka Andersson, varamies Juha Suokas, automaatioasentaja Juha Penttilä, asentaja Olli Salmi.

*Talteenottolinja, kaustistamo*
Vetäjä: käyttöinsinööri Matti Tikka. Jäsenet: valkolipeämön hoitaja Juha Pekkalin, asentaja Harri T Lahtinen.

*Kymin höyryvoimalaitos*
Vetäjä: ylimestari Lasse Elojärvi Jäsenet: varamies Seppo Simola, 1. lämmittäjä Hannu Mentula, sähköasentaja Teuvo Haikonen.

**Tekninen osasto**
*Koneosasto, korjaamo- ja asennuspalvelut*
Vetäjä: koneosaston päällikkö Kari Huovila. Jäsenet: asentaja Timo Anttonen, asentaja Tauno Sorvali.

*Koneosasto, vuorokorjaus*
Vetäjä: koneosaston päällikkö Kari Huovila. Jäsenet: vuoroasentaja Jorma Saareks, vuoroasentaja Esa Karhu.

*Koneosasto, kuljetusvälinekorjaamo*
Vetäjä: työnjohtaja Matti Vainonen. Jäsen: autonasentaja Ari Hyytiäinen.

*Automaatio-osasto, automaatiokorjaamo*
Vetäjä: osastopäällikkö Raine Båtsman. Jäsen: sähköasentaja Vesa Heino.

*Rakennusosasto, energian alue*
Vetäjä: aluemestari Kari Munne. Jäsen: rakennustyöntekijä Vesa Rantaharju.

*Rakennusosasto, sellun alue*
Vetäjä: aluemestari Ilpo Mallat. Jäsen: rakennustyöntekijä Väinö Salmela.

*Rakennusosasto, paperitehtaan alue*
Vetäjä: rakennusmestari Marko Helkala. Jäsen: kirvesmies Jari Ojanen.

*Rakennusosasto, kiinteistöjen siivous*
Vetäjä: puhtaanapitopäällikkö Kirsti Stylman-Anttila. Jäsenet: siivooja Päivi Suni, siivooja Ritva Nuutti.

*Rakennusosasto, ulkotyöt*
Vetäjä: rakennusmestari Marko Helkala. Jäsen: rakennustyöntekijä Reijo Ollikainen.

*Tehdaskuljetukset, kumipyörät ja yhteiset*
Vetäjä: kuljetuspäällikkö Jukka Kuusela. Jäsen: autonkuljettaja Lasse Nöjd.

*Tehdaskuljetukset, rautatiet*
Vetäjä: vuoromestari Jarmo Huhtiniemi. Jäsen: veturinkuljettaja Pauli Gardemeister.

*Osto- ja varaosavarasto*
Vetäjä: varastopäällikkö Jaakko Anttila. Jäsenet: varastotyöntekijä Hannu Mettälä, varastokonttoristi Ulla Niemi.

**Muut**
*Tutkimuskeskus*
Vetäjä: tutkimuspäällikkö Markku Johansson. Jäsenet: laboratoriotyöntekijä Lasse Salo, laboratoriotyöntekijä Päivi Kajander, laboratorioteknikko Tuula Koskimaa.

*Vartiointi*
Vetäjä: vartiopäällikkö Jari Kannos. Jäsen: vartija Timo Pyörret.

# AMMATTIJÄRJESTÖJEN TOIMI- JA LUOTTAMUSHENKILÖT 2001–2002

## KYMIN YLEMMÄT TOIMIHENKILÖT

Kymin ylempien toimihenkilöiden hallitukseen kuuluvat puheenjohtajana Kyllikki Ek (T&K) ja jäseninä Seppo Kylliäinen (sellu/energia), Jyri Kylmälä (sellu/energia), Heikki Laitinen (UPM-Kymmene), Petteri Metiäinen (tekninen osasto), Ruut Nyyssönen (FPC), Pälvi Pienimäki (paperi), Pentti Putkinen (paperi), Jukka Puustinen (tekninen osasto).

Yhteyshenkilönä toimii Kyllikki Ek ja hänen varamiehenään Jyri Kylmälä.

## KUUSANKOSKEN TEOLLISUUS-TOIMIHENKILÖT

Yhdistyksen puheenjohtajana vuonna 2001 toimii Irma Pukki. Varapuheenjohtaja on Seija Ämmälahti, sihteerinä Raija Kaarna, rahastonhoitajana Helena Kulonen, jäsenrekisterivastaavana/työttömyyskassa-asiamiehenä Eija Kurtto, tiedotus- ja koulutussihteerinä Kirsi Hedström ja nuorisosihteerinä Tiina Borg.

Johtokunnan jäsenet: Eila Jyrä (Marjo Suursalmi), Tiina Borg (Pirkko Lindeman), Kaija Vierros (Marja-Liisa Jurvanen), Mervi Laitinen (Teija Laaksonen), Raija Kaarna (Terttu Korpelainen), Marja Nurmberg (Eija Kurtto), Kirsi Hedström (Pirjo Virtanen), Leena Suur-Askola (Irja Halme), Tuija Tyynelä (Maija Uronen), Seija Ämmälahti (Seija Pekkanen).

Luottamusmies Kymillä vuosina 2001–2002 on Leena Suur-Askola, varaluottamusmies Kaija Vierros ja Voikkaalla luottamusmies Maija Martikainen ja varaluottamusmies Maija Uronen.

## KUUSANKOSKEN TEKNISET

Puheenjohtajana vuonna 2001 toimii Veikko Tolvanen, varapuheenjohtajana Verner Helenius, sihteerinä Ari Tynys, rahastonhoitajana Markku Jaanu, jäsenasioiden hoitajana Ari Tynys Kymillä ja Ari Lehtovirta Voikkaalla, tiedotussihteerinä Ari Lehtovirta ja koulutussihteerinä Arvid Kauppinen.

Johtokunnan jäsenet ovat Veikko Tolvanen, Verner Helenius (Jukka Nyberg), Markku Jaanu (Markus Hernesniemi), Keijo Lehtoranta (Ari Puustinen), Mauno Hirvinen (Ari Tynys), Arvid Kauppinen (Jarmo Lehtonen), Timi Rinne (Ari Lehtovirta).

Pääyhdysmiehenä vuosina 2001–2002 toimii Ari Tynys ja hänen varamiehenään Jarmo Lehtonen.

Osastoyhdysmiehet: sellun- ja energiantuotanto Tarmo Metsämuuronen (Sakari Korhonen), paperitehdas Jarmo Lehtonen (Jukka Seppälä), tekninen osasto/kunnossapito Marko Helkala (Matti Vainonen), tekninen osasto/suunnittelu Tauno Tanska, tutkimusosasto Mauno Hirvinen (Pekka Niemeläinen), Voikkaan tehdas Ari Lehtovirta (Arto Ahlberg), Finnish Chemicals Oy Vesa Simonen (Pentti Roitto), Finnish Peroxides Oy Seppo Salmio (Tuure Niemenpää).

## PAPERILIITON KUUSANKOSKEN OSASTO 19

Osaston puheenjohtajana vuonna 2001 on Tapio Koskinen, varapuheenjohtajana Paavo Pesonen, sihteerinä Päivi Kajander, varasihteerinä Tuija Pasonen, taloudenhoitajana Pekka Pöysä ja varataloudenhoitajana Juhani Haapala.

Toimikunta: Antero Poikala, Pasi Untolahti, Lasse Nöjd, Jukka Mäkelä, Päivi Kajander, Pertti Mäkelä, Pekka L. Pöysä, Tapio Saarinen, Maarit Lahtinen, Martti Junnola.

Toimikunnan varajäsenet: Pekka Pöysä, Anja Tarkiainen, Juha Skyttä, Tuija Pasonen, Leea Paalanen, Paavo Pesonen, Veli-Matti Pynnönen, Arto Paju, Heikki Miettinen, Markku Mäkinen.

Jaostojen vetäjät: tiedotusjaosto Maarit Lahtinen, opintojaosto Kai Nyyssönen, kulttuuri- ja tasaarvojaosto Irma Ojala, nuorisojaosto Juha Ranta, liikuntajaosto Jukka Nokelainen sekä vapaa-aikajaosto Pasi Untolahti.

Pääluottamusmies 2001–2002 on Juhani Haapala, I varapääluottamusmies Ari Wahlberg ja II varapääluottamusmies Pasi Untolahti.

*Kymin paperitehdas*

Työosastojen luottamusmiehet:

PK 7–9/C3 Pekka L. Pöysä (Juha-Pekka Jurvanen), jälkikäsittely nimetään myöh., A4 Ari Wahlberg (Arto Paju), isot arkit Jukka Mäkelä (Ari Wahlberg), paperiva-

rasto Martti Junnola (Arto Hakkarainen), MG Pekka Sirén (Heikki Miettinen), koneenhoitajat Eero Huusko, T & K Päivi Kajander (Marjo Sopanen), konekunnossapito Pasi Untolahti (Juha Skyttä), kuljetus Erkki Kokkonen (Kari Tuomi), rakennusosasto Vesa Rantaharju (os. 85) (Sakari Asikainen), siistijät Leea Paalanen (Milja Suur- Hamari, os. 85), ostovarsto Pasi Joutjärvi (Heikki Virtanen), vartijat Timo Laine (Erkki Lahtinen), höyry Hannu Mentula (Ossi Hämäläinen), energia Petri Lindqvist (Ari Pajari).

Työpaikkaluottamusmiehet:

Arkkisalin joukkueet Tapio Saarinen, Jouni Askola ja Petri Pilsari, järjestelijät Timo Pasenius, A4-valmistajat Mari Järvinen, MG-pakkaus nimetään myöh., vesilaitos Timo Pöntinen, koneenhoitajat Heikki Miettinen, Hipan laboratorio Tuija Pasonen (Maija Taavitsainen), kuljetusvälinekorjaamo Pertti Mäkelä (Keijo Vilkki), konekorjaamo Pasi Untolahti, PK 7-9 kunnossapito Juha Skyttä, arkkisali Paavo Pesonen, vuorokorjaus Tapio Koskinen, kuljetus/autot Lasse Nöjd, kuljetus/veturit Markku Mäkinen, ulkotyöt Minna Mauno, siistijät/Kymi Päivi Suni, Kaltimo Jukka Ikonen.

## PAPERILIITON KUUSANNIEMEN OSASTO 85

Osaston puheenjohtajana vuonna 2001 on Hannu Pääkkönen, varapuheenjohtajana Heikki Tiihonen, sihteerinä Timo Lehmunen, taloudenhoitajana Harri Meriluoto, tiedotussihteerinä ja Kolmoispaperilehden toimittajana Jukka Vartiainen (Kati Liikanen) ja lomavastaavana Hannu Pääkkönen (Tero Pasi).

Toimikunnan varsinaiset jäsenet: Timo Lehmunen kuitulinja, Harri Meriluoto kuorimo, Jukka Henttu soodakattila, Hannu Virtanen soodakattila, Juha-Matti Järvinen soodakattila, Leo Puljava kuitulinja, Juha Penttilä mittarimies, Jouni Ahola rakennusosasto, Markku Tamlander kuorimo ja Hannu Palmu kunnossapito.

Toimikunnan varajäsenet: Anne Hämäläinen siistijät, Heikki Tiihonen ts-valtuutettu, Jukka Vartiainen kuitulinja, Kati Liikanen kuitulinja, Pekka Paukkunen kuorimo, Jukka Koponen mittarimies, Sirkka-Liisa Huumonen laboratorio, Tero Pasi soodakattila, Mika Lantta soodakattila.

Pääluottamusmies vuosina 2001–2002 on Jorma Timonen, I varapääluottamusmies Ilkka Kymäläinen ja II varapääluottamusmies Jukka Henttu.

Neuvottelevat luottamusmiehet: kuitulinja Jukka Vartiainen (Marko Kallio), talteenottolinja Jukka Henttu (Juha-Matti Järvinen), kuorimo Ilkka Kymäläinen (Pekka Paukkunen), rakennusosasto Vesa Rantaharju (Sakari Asikainen), kehysnaulaamo Jorma Laitinen.

Työpaikkaluottamusmiehet ja asiantuntijat: mittarimiehet Juha Penttilä, rakennusosaston siistijät Milja Suur-Hamari ja aluekunnossapidot: Hannu Pääkkönen kuorimo, Hannu Palmu kuitulinja, Vesa Stenberg talteenotto, Timo Niemelä konekorjaamo.

## KUUSANKOSKEN SÄHKÖMIEHET OSASTO 74

Puheenjohtajana vuonna 2001 toimii Juhani Littman, varapuheenjohtajana Arvo Honkanen, sihteerinä Mika Suur-Hamari ja taloudenhoitajana Jaakko Lehto.

Hallituksen muut jäsenet ovat: Arvo Honkanen (Kari Johansson), Jouni Kontio (Pekka Tuomi), Mikko Laine (Jukka Simpura), Kari Tiitinen (Taisto Olkkonen).

Neuvottelevat luottamusmiehet 2001–2002 ovat Kymillä Esa T Karhu (Jukka Simpura) ja Voikkaalla Arvo Honkanen (Kari Johansson).

Työpaikkaluottamusmiehet: Kni sellu Esa Karhu (Mikko Laine), Kni Hipa Jukka Simpura (Kari Tiitinen), Vo sähkökorjaamo Arvo Honkanen (Kari Johansson), Vo automaatio Juhani Littman (Pekka Tuomi).

# VOIKKAAN ALOITETOIMINTAORGANISAATIO 2001–2002

## ALOITETOIMIKUNTA

Työnantajan edustajat: aloitetoimikunnan puheenjohtaja Jarmo Pulli, aloitetoimikunnan hoitaja Kari Rantanen. Ylempien toimihenkilöiden edustajat: Lasse Nyström (Juha Sipola). Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: Lars-Johan Hannen (Maija Martikainen). Teknisten toimihenkilöiden edustajat: Arto Ahlberg (Petri Seppälä). Työntekijöiden edustajat: Matti Niilo-Rämä (Harri Venemies), Matti Pakkanen (Kari Haaraoja), Tenho Dahl (Reijo Laamanen), Esko Aho (Hannu Pöysä).

# VOIKKAAN YHTEISTOIMINTAORGANISAATIO 2001–2002

## YT-NEUVOTTELUKUNTA

Työnantajan edustajat: Pertti Asunmaa, Juha Kääriäinen (Kai Latvala). Ylempien toimihenkilöiden edustajat: Jouko Kaipinen, Timo Nikkinen (Urpo Huuskonen). Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: Maija Martikainen (Maija Uronen). Teknisten toimihenkilöiden edustajat: Ari Lehtovirta (Arto Ahlberg), Martti Ollikainen (Markku Jaanu). Työntekijöiden edustajat: Jari Kääpä (Riitta Sjöblom), Kari Iiskola (Harri Venemies), Reijo Mäkinen (Tero Tanska), Pertti Kohopää (Kari Haaraoja), Leila Hietanen (Juha Kukkola), Jukka Suortanen (Tenho Dahl), Timo Vesa (Jorma Henner), Arvo Honkanen (Juhani Littman). Sihteerit: Ulla Parikka (Paul Wilander).

## YHTEISTYÖRYHMÄT

**LWC-linja**
Työnantajan edustaja: Jarmo Pulli Toimihenkilöiden edustajat: Olavi Lehtinen, Olli Luukkanen. Työntekijöiden edustajat: Harri Venemies (Mauri Ojala), Pentti Turunen (Aarni Sihvo), Jari Eklund (Aimo Kumpu).

**MFC-linja**
Työnantajan edustaja: Filip Sundholm. Toimihenkilöiden edustajat: Esa Rustholkarhu, Arto Ahlberg Työntekijöiden edustajat: Hannu Suur-Hamari (Jouko Saarela), Matti Koste (Antti Rantanen), Pekka Filppu (Aila Tarkiainen).

**MFS-linja**
Työnantajan edustaja: Antti Hermonen. Toimihenkilöiden edustajat: Markku Jaanu, Timo Laine. Työntekijöiden edustajat: Matti Kuusela (Heikki Kalenius), Aimo Nikula (Ilkka Suortanen), Hannu Metsälä (Isto Laurila), Tapani Koskelainen (Matti Alajääski).

**Hiomo**
Työnantajan edustaja: Pekka Valokari. Toimihenkilöiden edustajat: Osmo Hirvonen, Martti Ollikainen. Työntekijöiden edustajat: Erkki Saarela (Kari Haaraoja), Raimo Haikonen (Lasse Alapaholuoma), Pekka Palmu (Seppo Häkkinen), Pertti Kohopää (Teemu Vierula).

**Laboratorio**
Työantajan edustaja: Janne Tynninen. Toimihenkilöiden edustaja: Päivi Suutari. Työntekijöiden edustajat: Satu Parkkinen (Aija Topo), Marja Pöysä (Pia Toivonen), Kaisu Palviainen (Virpi Spiring).

**Kunnossapito**
Työnantajan edustaja: Olavi Mansikkamäki. Ylempien toimihenkilöiden edustajat: Saku Nikka (Matti Häkkinen). Toimihenkilöiden edustajat: Maija Uronen (Aija Nuija). Teknisten toimihenkilöiden edustajat: Arto Kanerva, Petri Seppälä, Jorma Tukia (Jouni Luoranen ja Juha Aartelo). Työntekijöiden edustajat: Tapio Salonen (Ari Leskinen), Juha Rundberg (Pekka Pukkila), Timo Vesa (Jorma Henner), Hannu Väkevä (Aarne Ylätalo), Reijo Niemi (Juha Finnilä), Pekka Tuomi (Juhani Littman), Kari Johansson (Jaakko Lehto).

**Höyryvoimalaitos**
Työnantajan edustaja: Antti Rainio. Toimihenkilöiden edustajat: Hannu Jarva, Hannu Lankinen. Työntekijöiden edustajat: Matti Mäki (Paavo Haikala), Esa Kilkki (Jukka Joutjävi), Teemu Töyriluoma (Reijo Laamanen).

**Suojelu**
Työantajan edustaja: Martti Kokko. Toimihenkilöiden edustajat: Veikko Tolvanen (Jouko Kääriäinen). Työntekijöiden edustajat: Heikki Nousiainen (Jorma Suur-Hamari), Seppo Mallat (Martti Kekki), Santtu Aitala (Ismo Kamesaki).

**Konttorit**
Työnantajan edustaja: Paul Wilander. Ylempien toimihenkilöiden edustajat: Eija Peltonen (Anne Lihvonen), Leif Borgmästars (Juha Uusitalo). Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: Anne Pelli (Marja-Liisa Jurvanen), Marja Uronen (Tuula Leppäranta), Tuija Tyynelä (Tiina Laine), Tiina Lakimo (Tiina Ikonen).

**Puhtaanapito**
Työnantajan edustaja: Juha Mölsä. Toimihenkilöiden edustaja: Ari Vuorinen. Työntekijöiden edustajat: Marja Jussila (Riitta Wathen), Marja Majuri (Anne Liikka), Leena Heikkilä (Hannele Gardemeister).

**Kuljetus**
Työnantajan edustaja: Juha Mölsä. Toimihenkilöiden edustaja: Jari Suutari. Työntekijöiden edustajat: Riitta Sjöblom (Auli Juvonen), Jorma Lehtinen (Lauri Pekkarinen), Ari Leppänen, Anita Niemi, Vesa Salonen.

## MUUT YHTEISTYÖELIMET

**Tiedotustoimikunta**
Woikas-lehden päätoimittaja: Ulla Parikka. Ylempien toimihenkilöiden edustajat: Paul Wilander (Riitta Wilander). Teknisten toimihenkilöiden edustajat: Arto Ahlberg (Veikko Tolvanen). Konttoritoimihenkilöiden edustajat: Soile Kärhä (Lars Hannén). Työntekijöiden edustajat: Keijo Koivula (Pertti Kohopää), Juha Marttila (Joni Höijer), Tytti Penttilä (Marja Majuri).

**Koulutusryhmä**
Työnantajan edustaja: Stig-Olof Lindholm.

Ylempien toimihenkilöiden edustajat: Matti Laaksonen (Kari Rantanen). Teknisten toimihenkilöiden edustaja: Pekka Tujunen. Teollisuustoimihenkilöiden edustajat: Marja-Liisa Jurvanen. Työntekijöiden edustajat: Reijo Mäkinen (Juha Kukkola), Kirsti Hirvonen (Leila Hietanen).

**Toimihenkilöiden ruokalatyöryhmä**
Työnantajan edustaja: Paul Wilander. Ylempien toimihenkilöiden edustajat: Juha Uusitalo (Leif Borgmästars). Teknisten toimihenkilöiden edustajat: Arto Ahlberg (Ari Lehtovirta). Teollisuustoimihenkilöiden edustaja: Anne Pelli (Marja Uronen).

**Ruokalatoimikunta**
Työnantajan edustaja: Paul Wilander. Toimihenkilöiden edustajat: Maija Martikainen (Tuija Tyynelä). Työntekijöiden edustajat: Heimo Vainio (Pentti Simola), Jorma Henner (Markku Talvala), Pekka Tuomi (Pekka Pukkila).

# VOIKKAAN TYÖSUOJELUORGANISAATIO 2000–2001

## TYÖSUOJELU-ASIAMIEHET ALUEITTAIN

**Paperitehdas**
MFS-paperikoneet: Keijo Erlin. MFS-jälkikäsittely: Oiva Muikku. MFS-massankäsittely: Timo Suur-Nuuja. MFC-paperikone+liettämö +pastakeittiö: Matti Koste. MFC-jälkikäsittely: Jorma Järvinen. LWC-paperikone: Mauri Ojala. LWC-jälkikäsittely: Jari Eklund. Puhtaanapito: Marja Majuri. Paperivarastot PK 11–18: Ari Leppänen. Paperivarastot PK 16–17: Anita Niemi. Laboratorio: Kirsti Hirvonen.

**Hiomo**
Kuorimo: Raimo Vahter. Hiomo PGW: Ilmo Puljava. Hiomot: Pasi Hynninen. Kuorimo: Lasse Yrjönen.

**Höyry**
Kattilat: Reijo Laamanen. Turbiinit: Seppo Kurtto.

**Kunnossapito**
Koneosasto: Teuvo Hyvönen, Esko Aho, Juhani Kvist, Timo Vesa. Rakennusosasto: Veikko Lavonen, Pekka Pukkila. Vartiointi: Raimo Ahomies. Sähköosasto: Jaakko Lehto. Instrumenttiosasto: Pekka Tuomi. Varastopalvelu: Reijo Niemi.

## TYÖSUOJELU-TOIMIKUNTA

Työnantajan edustajat: Martti Kokko (Olavi Mansikkamäki), Kai Latvala (Jarmo Pulli), Pekka Valokari (Antti Rainio). Toimihenkilöiden edustajat: Olavi Lehtinen (Sakari Ahola), Paul Murtamo (Seppo Vauhkonen), Petri Seppälä (Maija Uronen). Työntekijöiden edustajat: Keijo Erlin (Timo Suur-Nuuja), Juhani Kvist (Veikko Lavonen), Reijo Laamanen (Kalevi Hannula), Jaakko Lehto (Raimo Ahomies), Matti Koste (Mauri Ojala), Ilmo Puljava (Raimo Vahter), Reijo Mäkinen (Kirsti Hirvonen). Työterveyden edustajat: Antti Jokinen (Jarmo Rantonen), Leila Kallio-Smith, Veikko Tolvanen sihteeri. Ensiapuryhmä: Timo Pietiläinen.

## TYÖSUOJELU-JAOKSET

**PK 11**
Arto Ahlberg, Matti Koste, Jorma Järvinen.

**PK 18**
Olavi Lehtinen, Mauri Ojala, Jari Eklund, Ari Leppänen.

**PK 16–17**
Timo Laine, Keijo Erlin, Oiva Muikku, Anita Niemi.

**Laboratorio**
Päivi Suutari, Kirsti Hirvonen, Marja Pöysä.

**Höyry**
Sakari Ahola, Reijo Laamanen, Kalevi Hannula.

**Puhtaanapito**
Ari Vuorinen, Marja Majuri, Hannele Gardemeister.

**Hiomo/kuorimo**
Osmo Hirvonen, Ilmo Puljava, Pasi Hynninen, Raimo Vahter.

**Kone/rakennusosasto**
Pertti Piira, Jouni Luoranen, Juhani Kvist, Veikko Lavonen.

**Automaatio**
Matti Häkkinen, Hannu Mäki, Jaakko Lehto, Pekka Tuomi.

# AMMATTIJÄRJESTÖJEN TOIMI- JA LUOTTAMUSHENKILÖT 2001–2002

## PAPERILIITON VOIKKAAN OSASTO 36

**Toimikunnan varsinaiset ja varajäsenet v. 2001**

Varsinaiset:

Kari Iiskola puheenjohtaja, Jukka Suortanen taloudenhoitaja, Antero Salonen, Leila Hietanen, Juha Pesu, Marja Majuri, Pertti Kohopää, Timo Vesa, Juha Kukkola, Riitta Sjöblom, Ilpo Põysä.

Varajäsenet: Jani Suhonen, Matti Koste, Kirsti Hirvonen, Aarni Sihvo, Marja Jussila, Kari Haaraoja, Jorma Henner, Hannu Väkevä, Tero Tanska, Harri Venemies.

**Luottamusmiehet**

Pääluottamusmies Jari Kääpä. Varapääluottamusmiehet: Riitta Sjöblom, Kari Haaraoja.

Neuvottelevat luottamusmiehet: PK 11: Matti Koste (Keijo Koivula). PK 18: Aarni Sihvo. PK 16-17: Jani Suhonen. Jälkikäsittely: Juha Pesu (Matti Alajääski). Laboratorio: Kirsti Hirvonen (Marja Põysä). Hiomo: Kari Haaraoja (Jukka Mäkelä). Kuorimo: Pertti Kohopää (Juha Marttila). Puhtaanapito: Hannele Gardemeister. Koneosasto: Timo Vesa (Jorma Henner). Rakennus: Juha Kukkola (Juha Rundberg). Höyry: Tero Tanska (Tenho Dahl). Kuljetus: Riitta Sjöblom (Jorma Lehtinen). Koneenhoitajat: Harri Venemies (Risto Kärkkäinen).

Asiantuntijaluottamusmiehet: Viilaamo: Hannu Mäkelä. Putki- ja levypaja: Timo Vesa. Koneistamo: Jorma Henner. Huoltomiehet: Juha And. PK 11–18 koneenhoitajat: Harri Venemies. PK 16–17 koneenhoitajat: Risto Kärkkäinen. Varastopalvelu: Reijo Niemi. Vartijat: Ari Vainio, Jorma Pekkola.

*Voikkaan tehdasopastoiminnan vetäjä sihteeri Tiina Laineen mukaan vierailuista on myönteisiä kokemuksia.*

*Eeva Metso (oik.) ja Helena Mauno jakoivat koulutustodistukset.*

*Helena Mauno kiinnittää tehdasopastunnuksen Eine Hasarin puseroon.*

**AMMATTITAITOISET OPPAAT TEHDASVIERAILUJEN ONNISTUMISEN TAE**

Kymin ja Voikkaan tehtailla on vuosittain satoja vierailuja, joiden onnistuminen vaatii yhteistyötä ja joustavuutta sekä vierailuista vastaavilta että tehtaiden henkilöstöltä.

Kymi Paperin puolella tehtaaseen pääsee tutustumaan vain etukäteen sopimalla. Vierailujen koordinaattori on Helena Mauno ja käytännön järjestelyistä vastaa Leena Vänskä. Käynnissä olevien projektien valmistuttua on odotettavissa oikea vierailijabuumi.

Voikkaalla on jo usean vuoden ajan ollut kesäisin mahdollisuus päästä tutustumaan tehtaan toimintaan opastetulla kierroksella. Ne ovatkin olleet varsin suosittuja, viime vuonna kierroksilla oli keskimäärin 39 osallistujaa.

Myös ensi kesänä juhannuksen jälkeisestä torstaista elokuun ensimmäiseen torstaihin opastettu kierros alkaa kello 14.00. "Lisäksi pitkin vuotta vierailee erilaisia ryhmiä", kertoo Voikkaan vierailuasioita hoitava sihteeri **Tiina Laine**. Hänen mukaansa kokemukset vierailuista ovat olleet Voikkaalla positiiviset. "Jokainen ryhmä huomioidaan omanaan, ja kaikki oppaat ovat omia persoonia, jotka tietävät perusasiat ja tuntevat oman työalueensa. Lisäksi kierroksille pyydetään tarvittaessa asiantuntijoita mukaan.

**Jatkuu seuraavalla sivulla.**

*Veikko Lehtinen (vas.) ja Ari Hietanen esittelemässä tehdasta ammattikoululaisille.*

**Jatkoa edelliseltä sivulta.**

Oppaiden on ylläpidettävä tietojaan koko ajan ja muistettava turvallisuus tehdaskierroksilla", kertoo Tiina.

### UUSIEN OPPAIDEN KOMMENTTEJA

**Veikko Lehtinen**, ympäristönsuojelu:

"Koulutus oli oikea tiedontulva, se antoi valtavasti uutta ja hyödyllistä tietoa. Osa asioista oli jo ennestään tuttua, mutta paikoitellen omat tiedot olivat vanhentuneita. Tämä koulutus antoi pohjan, nyt alkaa omaehtoinen tutustuminen. Minulle erityisen mielenkiintoista olivat asiat, joita ei yleensä tarvitse omassa työssään kuten tehtaan ja alueen historia.

Koulutus antoi valmiuksia käytännön järjestelyjen hoitamiseen ja olen jo toiminut muutaman kerran opastustehtävissä koulutuksen jälkeen. Opastettavilta toivonkin "kinkkisiä" kysymyksiä, joihin vastausten löytämiseen opaskin joutuu paneutumaan."

**Eine Hasari**, henkilöstö- ja hallinto-osasto:

"Koulutuksesta lähdin hakemaan lisää tuntemusta ja tietoa tehtaan toiminnasta sekä uutta sisältöä myös omiin työtehtäviin. Minusta olisi hauska päästä kokeilemaan oppeja myös käytännön opastustilanteessa, sillä en ole aikaisemmin tehnyt opastuksia.

Mielestäni koulutus oli monipuolinen ja kouluttajat hyviä. Paperin- ja sellunvalmistus, sekä alueen historia ja rakennukset olivat erityisen kiinnostavia."

**Jorma Kuusenoksa**, arkkisali:

"Minua on aina kiinnostanut ihmisten kanssa toimiminen, ja kun työnantajalta tuli kysely koulutuksesta kiinnostuneista, päätin lähteä mukaan. Olen ollut muutaman kerran ennen koulutusta mukana opastuksissa, ja sen jälkeenkin on jo pari opastusta takanapäin. Kevät onkin vilkkainta vierailuaikaa ja moni ryhmä ehtii tutustua tänäkin vuonna tehtaan toimintaan.

Uskon koulutuksesta olevan hyötyä tulevaisuudessa, sillä se avarsi näkemystä ja antoi lisää varmuutta ja tietämystä vastata myös monesti yllättäviin kysymyksiin. Minulle paperin puoli oli ennestään tuttua, mutta sellu ja varsinkin historia ja taide vieraampaa. Pidän erittäin hyödyllisenä ensiapukoulutusta, sillä olemmehan vastuussa vieraistamme."

### HARJOITTELEMALLA HYVÄKSI OPPAAKSI

Päätöstilaisuudessa henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** puhui oppaiden työn tärkeydestä, sillä he luovat vierailijoille mielikuvan siitä, mitä Kymin ja Voikkaan tehtaat ovat. Hänen mielestään oppaiksi tarvitaan henkilöitä, jotka haluavat ja osaavat toimia ihmisten kanssa, eivätkä pelkää kysyä lisätietoja tehtaan asiantuntijoilta, kun omat tiedot eivät riitä. "Koulutus antoi lisää tietämystä, mutta vain harjoittelemalla tulee hyväksi oppaaksi", hän totesi kannustukseksi koulutuksen suorittaneille.

### UUDET TEHDASOPPAAT

**Anna-Maija Auvinen**, Eine Hasari, **Timo Hasari**, **Ari Hietanen**, **Risto Jokinen**, **Jari Kinnunen**, Jorma Kuusenoksa, **Seppo Kylliäinen**, **Johanna Kääpä**, **Tiina Lakimo**, Veikko Lehtinen, **Ritva Lehto**, **Pekka Mauno**, **Matti Oksanen**, **Pälvi Pienimäki**, **Veli-Matti Pynnönen**, **Birgit Rantala**, **Päivi Tuominen**, **Marjo Ukkonen** ja **Anu Seppälä**.

**Jatkoa sivulta 14.**

## Hyvinvoivan työyhteisön edellytykset...

Vahteran tutkimusten mukaan läheisen henkilön kuolema lisää sairaspoissaoloriskiä noin kolmanneksella. "Miehellä puolison kuolema kasvattaa sairaspoissaolon riskiä 50 prosentilla, mutta naisella tämän vaikutus on merkittävästi pienempi."

Myös persoonallisuus vaikuttaa sairaspoissaoloihin. "Pessimistisillä miehillä on 40 prosenttia enemmän sairaspoissaoloja kuin optimistisilla. Jos tunne elämänhallinnasta on heikko, lisääntyy taipumus sairastua 60 prosentilla. Riitaantuvat sairastuvat enemmän kuin tunteensa kurissa pitämiseen pystyvät."

Passiivisesti liikuntaan suhtautuvilla riski sairaspoissaoloihin on 50 prosenttia keskimääräistä suurempi ja liikalihavuus kasvattaa riskin kaksinkertaiseksi keskimääräiseen verrattuna. Vahtera on realisti todetessaan, että vain alle 10 prosenttia ihmisistä onnistuu muuttamaan terveystottumuksiaan.

Yksipuolinen työ kasvattaa 80 prosentilla sairauspoissaolojen riskiä, vaikutusmahdollisuuksien puute 120 prosentilla. "Osallistumismahdollisuuksien puute on merkittävin haitta. Silloin riski sairaspoissaoloihin on 2,5 kertainen normaaliin verrattuna."

"Työn vaativuus ei ole välttämättä pahasta, mutta jos on paljon paineita, mutta vähän valtaa tai vaikutusmahdollisuuksia omien tietojen ja taitojen käyttöön, on riski sairaspoissaoloihin suuri."

"Yli puolet sairaspoissaolojen riskeistä on selitettävissä henkilöstösupistusten vaikutuksilla ja työn raskauden lisääntymisen vaikutus on noin neljännes."

Astuttaessa sisään Virtakivessä sijaitsevan Voikkaan puutyöpajan yläkertaan tulvahtaa nenään kuivan puutavaran tuoksu. Korvissa ujeltavat niin höylän kuin vannesahankin raisut äänet. Valmista puutuotetta syntyy vauhdilla.

Kun astelee kerrosta alemmaksi, pääsee seuraamaan verkkaisempaa puunkäsittelyä. Rakenteilla on jigeissään viisi puuvenettä. Kolmella veneellä on jo komeakaariset kylkilaudat, kaksi on vielä kölivaiheessa.

Veneenrakennus on pitkäjännitteistä puuhaa. Näiden veneiden osalta hanke käynnistyi jo viime vuoden kevättalvella.

"**Olli (Mansikkamäki)** ehdotti tuolloin, että eiköhän rakenneta puuveneet", kertoo **Kyösti Heimonen**, yksi hankkeen puuhamiehistä.

Joukko, johon liittyivät myös **Juha Puholainen**, **Seppo Suur-Nuuja** ja **Jorma Kautto**, hankki tarvittavan puutavaran pystymetsästä Ylämaalta.

### VAIN TIUKKASYINEN PUU KELPAA

Mukaan kelpuutettiin pitkään kasvanutta, tiukkasyistä mäntyä, "apulantapuut" kierrettiin kaukaa. Puut sahautettiin ylämaalaisella Näpin sahalla ja kuivatettiin tapulissa Kauton kesämökin pihalla. Keinokuivaus kuulemma tekisi puista "rapeampia".

Kun nikkarinverstas viime syksynä avasi ovensa, höylättiin puut porukalla 12-millisiksi laudoiksi. Mustaoksaiset laudat nakattiin tällöin sivuun, mutta sopivasti lenkoiset hyväksyttiin.

Veneiden teossa on viisikkoa opettanut pitkin matkaa summalainen veneenrakentaja **Seppo Suurnäkki**.

Työ tietenkin alkoi kölin veistolla ja taivuttelulla. "Kölin teko on tärkeä vaihe ja myös kahden

TEKSTI: REIJO VIRTA, KUVAT: LAURI SORVOJA

# Voikkaalla veistetään veneitä perinteitä kunnioittaen

*Näiden miesten käsissä puu taipuu veneeksi. Kyösti Heimonen (vas.), Olavi Mansikkamäki, Seppo Suur-Nuuja, Juha Puholainen ja Jorma Kautto rakennuspuuhissa Voikkaan puutyöpajassa Virtakivessä.*

ensimmäisen kylkilaudan teko on vaikeaa", kertovat veneenrakentajat.

Paitsi että sydänpuu asetetaan ulkopuolelle ja pintapuoli sisäänpäin, pitää tällöin ottaa myös tarkoin huomioon sivulaudan passaaminen sekä keulaan että (tässä tapauksessa) peilimäiseen perään.

Sillä, tuleeko puun latvapuoli keulaan vai perään, ei kuulemma ole väliä. Puun keskiosa ei sovellu veneenrakennukseen halkeamistaipumuksen vuoksi.

Kaarevuus saadaan Virtakiven venepajassa aikaiseksi paikalle rakennetun pasutusputken ja puusta rakennetun kaarikon avulla. Putki lämmitetään höyryllä, joka saadaan kuumentamalla vettä nestekaasuliekillä. Lämmitetty puu voidaan sen jälkeen taivuttaa haluttuun kaarevuuteen ja kierteelle periaatteella "tuuma ja tunti".

"Pasuttaminen on merkki siitä, että täällä tehdään summalaismallisia haapioita eikä savolaisia veneitä. Savolaismallissa sivulaudat ovat suorempia", kertovat veneenrakentajat.

"Veneistämme tulee myös savolaisia leveämpiä ja tukevampia - mutta myös raskaampia soutaa."

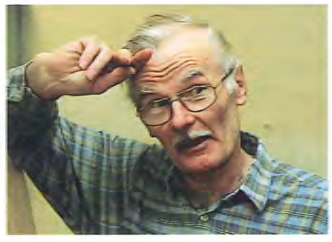
Kaikilla puuveneen tekijöillä on jo kokemusta lasikuituveneen teosta ja sillä soutelusta. Miten puinen eroaa lasikuituisesta?

"Se ei ole kuin lastu laineilla, koska pohja imee jonkin verran vettä ja painopiste on alempana. Sanovat myös, että aito laudoitus tekee veneestä paremmin suunnassaan pysyvän. Puuvene ei myöskään ole yhtä äänekäs kuin lasikuituversio."

Tammikuun alussa veneistä oli nikkareiden mukaan rakennettu noin 60 prosenttia. Toukokuussa kaikkien toivotaan olevan valmiina.

Veneiden pintakäsittelystä ei ole vielä päätetty, mutta Seppo Suurnäkin mielestä pellavaöljyn ja Aspergolin tai Valtin sekoituksen käyttö kyllästeenä takaa pitkän iän. "30–40 vuotta ei ole mitenkään mahdoton. Silloin se tienaa myös jo hintansa."

Kaupasta ostetun puuveneen hinta keikkunee noin 15 000 markan paikkeilla. Virtakiven veistämön tuotteille ei kukaan rakentajista halua arvioida hintaa. Raken-



*Summalainen veneenrakentaja Seppo Suurnäkki tietää neuvoa, miten kunnon puuvene tehdään.*

tamisen kokemus, kärsivällisyyden ja huolellisuuden oppiminen sekä perinteisiin veneenrakennustaitoihin tutustuminen ovat tärkeämpiä.

Koska veneet on tehty ryhmätyönä, kenelläkään ei ole "omaa" venettä, vaan valmiit haapiot arvotaan keväällä nikkareiden kesken.

# Kiinassa juhlapyhistä tärkein on UUSI VUOSI

Kiinalainen uusi vuosi on kaikista juhlapyhistä ehdottomasti tärkein tapahtuma Kiinassa. Sitä kutsutaan myös kevään juhlaksi, koska kevät alkaa silloin. Tänä vuonna kiinalainen uudenvuodenpäivä oli 24. tammikuuta, koska se on uuden kuun päivä ja ensimmäisen kiinalaisen kuukauden ensimmäinen päivä kiinalaisessa kuukalenteri-järjestelmässä.

Kiinalaiset lisäävät yhden vuoden ikäänsä tänä päivänä. Jos lapsi syntyy 23. tammikuuta 2001, hän on syntynyt kultaisen lohikäärmeen vuonna, joka on kaikkein hienoin vuosi. Siihen tietenkin pyritään, jos se vain on mahdollista.

Mainittuna päivänä syntynyt lapsi on kiinalaisittain jo kaksi vuotta vanha uudenvuodenpäivänä, koska kiinalaiset laskevat, että lapsi on vuoden ikäinen, kun hän syntyy. Lisäksi lapselle tulee aina yksi vuosi lisää jokaisena uudenvuodenpäivänä.

Vuosi 2001, Kultaisen Käärmeen vuosi, on 4698. kiinalainen vuosi. Kiinalaiset uskovat, että ensimmäinen Kiinan kuningas oli Keltainen Kuningas. Hän ei ollut ensimmäinen Kiinan keisari, joka saattoi loppuun Kiinan muurin rakentamisen. Keltainen Kuningas tuli valtaan vuonna 2697 e. Kr., joten lukuun pitää lisätä 2001 vuotta.

Tosin jotkut sanovat, että tuleva vuosi on jo 4699. kiinalainen vuosi. Tuskin sillä kuitenkaan on suurta merkitystä ennen vuotta 5000. Silloin voidaan riidellä, milloin on oikea aika pitää suuret juhlallisuudet.

## VALMISTELLAAN KUUKAUSI

Uudenvuodenpäivän valmistelut alkavat jo kuukautta ennen juhlaa, kuten meillä jouluvalmistelut. Ihmiset alkavat ostaa lahjoja, koristeita, ruokaa ja vaatteita.

Kiinalaiset kodit siivotaan ennen uuttavuotta. Näin pidetään loitolla kaikki pahat henget. Ovet ja ikkunat koristellaan punaisilla ja kullanvärisillä paperikoristeilla, joissa toivotetaan onnea, hyvinvointia, pitkäikäisyyttä ja onnellista avioliittoa. Ennen "lapsisäännöstelyä" toivotettiin myös paljon lapsia. On myös hyvä ostaa pientä appelsiinipuuta muistuttava ruukkukasvi tuomaan lisää onnea ja menestystä perheelle. Mitään ei pidä jättää sattuman varaan.

## OSTOSTUNGOSTA

Kaikkein tärkein on kuitenkin uudenvuoden aattoilta. Silloin perheet ovat yhdessä. Lapset tulevat kotiin pitkienkin matkojen takaa.

*Uudeksi vuodeksi hankitaan myös pieni appelsiinipuuta muistuttava ruukkukasvi tuomaan onnea ja menestystä perheelle.*

Changshun tehtaallakin on työssä henkilöitä, jotka asuvat 30 tunnin junamatkan päässä. Kuitenkin he haluavat mennä kotiin kerran vuodessa - Uutena Vuotena. Siksi liikkuminen on siihen aikaan aikamoista kaaosta.

Ennen uuttavuotta on kaupungilla liikkuessa pidettävä hyvä huoli lompakostaan. Matkarahojen keruu taskuvarkauksin on joillekin ainoa konsti päästä kotiin. Kerjäläisiä on kaduilla myös normaalia enemmän.

Itse en edes uskalla mennä tuolloin katujen ihmistungokseen - päreet palavat silloin rauhallisemmaltakin. Ja niin palaa kiinalaisiltakin. Kaupoissa tapellaan ostoskärreistä ja parkkipaikalla autopaikasta.

Ensimmäisenä uutena vuotenamme Kiinassa viimeisenä viikonloppuna ennen juhlia menimme tyhmyyttämme isoon tavarataloon. Ihmettelimme, kun kuljettaja jätti meidät kauas moottoritielle. Ihmisiä oli ajotiellä vaikka kuinka paljon. Ajattelin oliko sattunut jotain. Mutta ei, ihmisiä oli vain yksinkertaisesti niin paljon menossa ostoksille. Suomalainen joulutungos on aika siedettävää sen rinnalla. Siihen eivät yllä Stockmannin Hullut Päivätkään. Ja ostokset ovat valtaisat.

Tästä syystä lähdemme aina pois Kiinasta pahimmaksi ajaksi. Viralllisesti vapaata on 3 päivää, mutta useimmat ottavat tähän yhteyteen vuosilomansa, joka on noin 6 päivää. Yleensä uudenvuoden juhlat kestävät kaksi viikkoa päättyen Lyhtyjen Juhlaan, jolloin lauletaan ja tanssitaan sekä katsellaan lyhtynäytöksiä.

## MONEN TUNNIN ATERIA

Aattoiltana syödään perheen kanssa monta tuntia. Ei ole samantekevää mitä syödään. Aattoiltana noudatetaan tarkkaan vanhoja perinteitä ja rituaaleja

ruoasta pukeutumiseen saakka. Illallinen koostuu pääasiallisesti merenantimista ja mykyistä, jotka muistuttavat venäläisiä pelmeenejä.

Jokaisella ruualla on oma tarkoitus. Katkaravut tuovat pitkää elämää ja onnea, kuivatut osterit kaikenlaista hyvää, raaka kalasalaatti onnea ja vaurautta, Fai-hai (Enkelin hiukset, vaaleita hiuksia muistuttavaa merilevää) hyvinvointia ja mykyt keitettynä vedessä pitkää hyvää elämää perheelle.

Illan pukeutumisessa pitää olla jotain punaista, joka pitää loitolla pahat henget. Musta ja valkoinen ovat kiellettyjä kokonaan, koska niitä käytetään suruasuissa.

Illallisen jälkeen perhe kokoontuu pelaamaan korttia tai joitain muita pelejä tai katsomaan yhdessä televisiota. Keskiyöllä on sitten ilotulitusten aika. Ja pauke on valtaisa. Ilotulitusta jatkuu koko viikon. Kiinahan on suuri ilotulitteitten valmistajamaa.

Uudenvuodenpäivänä vanhemmat antavat rahaa punaisessa kirjekuoressa lapsille ja naimattomille aikuisille. Aikuiset lapset taas antavat eläkeikäisille vanhemmilleen punaisen kirjekuoren, koska lasten, varsinkin poikien, kuuluu huolehtia vanhemmistaan. Jos vävy on hyvä, hän huolehtii myös appivanhemmista.

Uutena vuotena kuuluu unohtaa vanhat kaunat ja kinat. Samoin pitää maksaa kaikki velat pois. Uusi vuosi aloitetaan puhtaalta pöydältä.

Tavat tosin vaihtelevat eri puolilla Kiinaa, koska tämä on niin iso maa. Samaten on erilaisia juhlintatapoja Taiwanilla, Hong Kongissa ja Koreassa. Sitä vastoin Japanissa uusi vuosi vaihtuu länsimaalaisittain vuoden vaihteessa.

Meillä alkaa pian kevät, joten hyvää kevättä kaikille.

**Tuija Löfgren**

**Jatkoa sivulta 3.**

## Voikkaan ansiomerkkijuhla

sillä miten yksikkömme on pystynyt vastaamaan työssä olevien tarpeisiin ja miten ihmiset ovat kokeneet oman työpaikkansa. Pitkät työsuhteet kuvaavat myös yksikkömme kykyä toimia pitkäjänteisesti ja työsuhteista huolta pitäen.

Vuosien varrella olemme kyllä nähneet, että työ ei ole helppoa. Olemme eläneet hyviä vuosia, mutta myös todella vaikeita aikoja, jolloin myös erilaiset henkilöstöjärjestelyt ovat olleet ajankohtaisia. Nuorimmat ansiomerkkien saajatkin ovat 10 vuoden aikana kokeneet sekä vaikeita aikoja että parempia jaksoja."

Puheessaan Asunmaa kertasi viimeisimmän 40 vuoden aikana tehtyjä teknisiä ja tuotannollisia muutoksia ja uudistuksia.

"Me tiedämme hyvin, että myöskään tulevaisuudessa asiat eivät säily nykyisellään vaan koneita ja laitteita on uudistettava jatkuvasti, jotta varmistamme kilpailukykymme.

Uudistuminen on koskenut myös työssä olevia ihmisiä. Niin tuotannossa, kunnossapidossa kuin muillakin osastoilla on meidän täytynyt pitää huolta osaamisestamme. Tulevaisuus asettaa meille yhä kovempia haasteita ja silloin taitomme ja toimintakykymme nousevat yhä ratkaisevampaan asemaan mitattaessa menestystämme", hän totesi.

Viime vuotta tarkastellessaan Asunmaa totesi, että pettymystä siitä, etteivät kaikki asiat sujuneet odotetusti, lieventää se, että tehtiin uusia vuosituotantoennätyksiä.

"Tulevaisuutta ja Voikkaan kilpailukykyä ajatellen onkin erittäin tärkeää, että kykenemme kehittämään toimintaamme niin, että saamme paperikoneistamme parhaan mahdollisen tehon irti ja pystymme täyttämään asiakkaittemme meille asettamat vaatimukset. Tämä työ ei ole minkään yksittäisen ryhmän tehtävä vaan siihen tarvitaan kaikkien toimintaketjussa työskentelevien panos.

Se on ahkeraa tekemistä ja toimenpiteitä, mutta jotta tekeminen kohdistuisi oikeisiin asioihin, se on myöskin yhteisiä pohdintoja ja suunnittelua.

Yhteiset ideointipäivät ovatkin tervetulleita ja tarpeellinen lisä voikkaalaiseen yhdessä tekemiseen. Hyvin toteutettuina me saamme voikkaalaisen tietämyksen ja kokemuksen laajasti käyttöön, lisäämme yhteistä ymmärrystä tavoitteistamme ja tarpeistamme ja työmme tulee siten kokonaisuudessaan täysipainoisemmaksi. Ripaus hauskuutta, huumoria ja iloista ilmettä varmistaa hyvän tekemisen meiningin."

Lopuksi Asunmaa korosti vielä yhteistyön merkitystä myös konsernin eri yksikköjen välillä.

"Näillä ajatuksilla haluan kiittää teitä hyvät ansiomerkkien saajat arvokkaasta työstänne. Samalla toivotan teille parhainta onnea ja menestystä. Kuten jo aikaisemmin sanoin, haasteita riittää. Mutta yhdessä me myöskin ne selvitämme."

### ANSIOMERKKIEN SAAJAT

**40 vuotta palvelleet**

Lasse Elonen paperitehdas, Markku Hilden paperitehdas, Erkki Hinkkuri paperitehdas, Jouko Laurila paperitehdas, Osmo Partti paperitehdas, Heikki Sahala paperitehdas, Antero Salonen paperitehdas, Jorma Suur-Hamari vartiointi, Pentti Simola paperitehdas, Veikko Spiring paperitehdas.

**35 vuotta palvelleet**

Lauri Heikkinen kuorimo, Pekka Jermilä paperitehdas, Ari Järvinen paperitehdas, Pentti Kinnunen paperitehdas, Juha Kujala kuorimo, Matti Lindroos paperitehdas, Kari Lummio paperitehdas, Hannu Mäki automaatio, Juha Mänttäri paperitehdas, Jouko Parkkinen paperitehdas, Kaisu Palviainen laboratorio, Asko Ripatti paperitehdas, Erkki Rönkkö paperitehdas, Kari Talastie paperitehdas, Pentti Turunen paperitehdas, Jorma Vesala automaatio.

**25 vuotta palvelleet**

Kari Ahola paperitehdas, Raimo Arvelin automaatio, Kari Gardemeister paperitehdas, Jukka Harlin paperitehdas, Kari Heikkilä koneosasto, Matti Holm paperitehdas, Aija Ijäs puhtaanapito, Ari Juslin koneosasto, Jorma Järvinen paperitehdas, Jouko Kaipinen henkilöstöhallinto, Heikki Kalenius paperitehdas, Martti Kalske paperitehdas, Pentti Kalske paperitehdas, Juha Kauppi koneosasto, Kari Kossila hiomo, Esa Kunttu paperitehdas, Lauri Kääriäinen paperitehdas, Keijo Lääveri koneosasto, Jouni Parolahti paperitehdas, Marja-Terttu Parvinen puhtaanapito, Juha Pesonen paperitehdas, Arto Puolakka hiomo, Juha Rundberg rakennusosasto, Timo Saarinen kuljetus, Pertti Sahanen koneosasto, Markku Sorvali paperitehdas, Jari Suutari kuljetus, Esa Sysmäläinen koneosasto, Pekka Tilli koneosasto, Marja Uronen henkilöstöhallinto, Juha Valkonen paperitehdas.

**10 vuotta palvelleet**

Kimmo Hilden paperitehdas, Osmo Horppu automaatio, Veli-Pekka Hälikkä paperitehdas, Heikki Junnola paperitehdas, Arto Kanerva automaatio, Juha Koirikivi kunnossapito, Jari Laine paperitehdas, Jesse Leiniö paperitehdas, Seppo Lyytikäinen paperitehdas, Sampsa Puhakka paperitehdas, Olli Salovaara kunnossapito, Jukka Suortanen paperitehdas, Jari Taimela höyry, Karri Tolvanen automaatio, Juha Vainio paperitehdas, Kari Yli-Kivistö automaatio.


# HISTORIAA

*Olipa kerran aika, jolloin Suomessa ei juurikaan tehty paperia. Oli vain metsää ja vettä, sekä ennenkaikkea koskia, joilla ei ollut mitään käyttöä, mitä nyt vähän myllynkiviä pyöriteltiin.*

*Sitten tarvittiin vain oivallus, joka omalta osaltaan olisi nostamassa Suomea sivistysvaltioiden joukkoon. Kuka mahtoi olla tuon oivalluksen isä? Vai keksivätkö sen useat ihmiset yhtäaikaa?*

*Olisipa hauska päästä katsahtamaan tuohon aikaan, kun metsäjättien synty oli vasta muutamien pioneerien haaveissa (eivät tainneet kyllä arvata mitä olivat perustamassa).*

*Miksipä ei katsottaisi, eihän se vaadi kuin vähän historiatietoa ja mielikuvitusta.*

I

Kosken partaalla kuului helvetinmoinen jylinä, kun vesi lasketteli alamäkeä törmäillen samalla rantakiviin. Tukholman juutalainen Axel Wilhelm Wahren siristeli silmiään kesäisessä auringonpaisteessa säteiden ottaessa kimmokkeita läikkyvästä vedestä. Myös turkulainen kauppias Carl Magnus Dahlström tähyili joelle.

– Nahdako sina, ollako lohi? huusi Axel Wilhelm ruotsin rytmillään suomeksi. Myös Carl Magnus luuli nähneensä valkoisissa pärskeissä ripauksen hopeaa ja vastasi: – Ja ja, kyllä varmasti hyvä lohijoki. Suomen kieli tuntui täällä itäisen suomen syvässä korpimaisemassa sopivan paremmin puhutuksi ja huudetuksi yli kosken pauhun, kuin ainainen ruotsin lallatus.

– Paitsi lohi, kulla tuossa saa kyytia moni muukin epeli.

– Ja ja, vastasi Dahlström tietäen hyvin mitä Wahren tarkoitti. Wahren oli kutsunut hänet tutustumaan seutuun saadakseen rahoittajan suunnitelmilleen. Wahren aikoi valjastaa kosken ja panna juoksevan veden tuottamaan. Yllättäen vastarannan pieneen saareen ilmaantui hoikka, tyylikkäästi pukeutunut mies. Heti huomasi, että mies ei ollut täkäläisiä sammaleen tallaajia.

– Kuka perkkele, se täällä korvessa kuleksii? ihmetteli Wahren. Vastarannalla olija tähyili miehiä käsi otsalla. Niinhän hän on kuin Mannerheim, huomasi Dahlström.

– Menköön matkoihinsa, mitä hän täältä etsii? jupisi Wahren ja heilutti saaressa olijalle nyrkkiään.

II

Talollinen Israel Juhonpoika Partanen souti tosissaan voittaakseen koskenniskan voiman. Tervattu vene notkahteli hänen vetojensa tahdissa. Vapaaherra Carl Robert Mannerheim istui perätuhdolla ja katseli huolestuneena kivikkoista koskea.

– Tuosta isojen kivien välistä ku puikataa nii päästää suvantoo ja siitä rannalle, huusi Partanen vetojensa välissä, kun oli huomannut kyydissä olevan arvokkaan herran pelokkaan ilmeen. Mannerheim nyökkäsi hillitysti ja pyyhki vesiroiskeita parrastaan, sekä mustasta valkopilkullisesta rusetistaan, joka roikkui märkänä kuin vastanyljetty oravannahka.

Veneen perä kolahti rantakiviin ja Mannerheim kömpi rantaan ojentaen samalla Juhonpoika Partaselle kaksikymmenpennisen.

– Tota - se tekis nelkytpennii, sunnuntaitaksa, pyyteli Partanen jalkojaan katsellen.

Yrmein mielin Mannerheim antoi vielä toisen rahan, ja mietti samalla vesillä matkustamisen surkeaa tulevaisuutta Suomessa. Partanen jäi pitelemään venettä Mannerheimin kiertäessä saarta. Mannerheim katseli tulevien rakennusten ja sillan paikkaa. Silta pitäisi rakentaa ensimmäiseksi. Saari ei ollut kovin suuri, mutta siinä oli kosket kahta puolta ja siksi Mannerheimin suunnitelmiin juuri sopiva. Veden pinta oli kyllä aika ylhäällä, mutta saari oli käyttämättömyyttään niin halpa, ettei tilaisuutta voinut heittää käsistään.

Tultuaan saaren eteläpuolelle hän huomasi toisella rannalla miehiä, jotka viittoilivat kiivaasti hänen suuntaansa. Mannerheim terästi katsettaan ja tunnisti ainakin Wahrenin pönäkän olemuksen. Piruako se täältä haki? Olisiko ollut samansuuntaisia suunnitelmia kuin hänellä. Wahren näytti heiluttavan nyrkkiä Mannerheimille.

Mannerheimin kuuma veri kuohahti: Hän sihautti hampaidensa välistä ruotsinkielisen kirouksen ja nosti etusormensa pystyyn. Oli se kummallista, että meni täällä autiossa korpimaassa minne tahansa, niin aina kuitenkin löytyy vastarannalta joku toinen, joka yrittää kahmia kaiken hyödyn itselleen.

Wahren ja Dahlström eivät kosken pauhun vuoksi kuulleet Mannerheimin toivotusta, joka kyllä siihen maailman aikaan herraspiireissä olisi voinut aiheuttaa vaikka kaksintaistelun, mutta käsimerkin he hyvin näkivät. Miksei suomalainen pysynyt Louhisaaressaan? Pitikö tänne asti tulla sotkemaan oikeiden liikemiesten bisnekset. Kyllästyneenä Wahren sanoi: – Kom, mennään Keltin kievariin olusille ja pannaan vauhtia rattaisiin!

– Mikäs se tämän virtapaikan nimi olikaan? kysäisi vielä Dahlström. – Kuusankoski.

III

Kahta puolta kosken rantaa alkoi kiivas rakentaminen. Kirvesmiehet tekivät pitkää päivää. Puuta kaatui ja muovautui rakennuksiksi ja rännitarpeiksi. Kalliota louhittiin ja taisteltiin koskea vastaan yritettäessä rakentaa joelle uusia kulku-uomia.

Kilpailu oli kovaa. Mannerheim patisti miehiään lähes samalla sinnikkyydellä kuin poikansa myöhemmin tulevissa rettelöissä suomalaisia sotilaita. Wahren oli hieman maltillisempi, mutta kiirettä piti hänkin.

Toisena päivänä heinäkuuta 1873 nosti kreivi Mannerheim tehtaansa patoluukun ylös ja Kuusankosken ensimmäinen paperikone jyrähti käyntiin. Siitä alkoi se pirunmoinen sähellys, joka monien mutkien kautta ajoittain nosti pikku kylän maailman suurimmaksi paperintuottajaksi. Valitettavasti Mannerheim ei kauaa paperimiehiään kestänyt, vaan päätyi myöhemmin ompelukonekauppiaaksi.

JUTTU *kiertää*

*Tämänkertainen kirjoittajamme on työsuhdepäällikkö* ***Jouko Kaipinen*** *Voikkaan henkilöstöhallinto-osastolta.*

*Hän kertoo näkemästään, jolle ei ole löytänyt mitään järkevää selitystä.*

# Mikä *se oli ?*

Kun **Jokisen Rippe** soitteli ja tarjosi haastetta "Juttu kiertää" kirjoittajaksi, oli mielessäni monta aihetta, mutta kummasti ne vähenivät, kun kirjoittamisen hetki läheni. Osa aiheista oli ollut esillä jo aiemmin, osa ei sovi ajan henkeen, ainakaan minun kirjoittamanani, ja osa oli etukäteen arvattavissa. Valitsinkin sellaisen aiheen, joka ei kuulu harrastuksiini, eikä liity työntekoon. Onpahan vain tarina havainnoista, joita meikäläisen ymmärrys ei pysty selittämään.

Ilmiöön olen törmännyt kolmena eri syksynä, ja aina samassa paikassa samaan vuorokauden aikaan. Kertaakaan en ole ollut yksin, mutta lienee toisten havainnoitsijoiden maineen kannalta parempi, etten mainitse heidän nimiään.

## MUTTA VARSINAISEEN ASIAAN...

On syyskuun loppu vuonna 1994, on kuulas lauantai-ilta, ja kello noin puoli kymmenen. Istumme kesämökin saunassa Nielassaaressa. Löylyt ovat makeimmillaan. Olemme pulahtaneet jo pari kertaa Pyhäjärven virkistävässä vedessä. Saunassa on kuumuus noussut sellaisiin lukemiin, että järvi kutsuu jälleen.

Juostessani saunasta laiturille havaitsen vasemmassa silmäkulmassani oranssin värisen valon. Pysähdyn tarkkailemaan valoilmiötä ja huudan toisetkin saunojat ihmettä katsomaan.

Valo on paikallaan jossakin Tommolanluhdan takana reilusti metsänreunan yläpuolella, siis itäisellä taivaalla. Valo on oranssin värinen ja melko kirkas. Jonkin aikaa valoa tuijoteltuamme se alkaa liikkua pystysuunnassa, muotonsa ja kirkkautensa säilyttäen. Liikuttuaan muutaman kerran ylhäältä alas ja päinvastoin, se pysähtyy siihen korkeuteen jossa sen ensimmäistä kertaa havaitsin.

Oltuaan hetken paikallaan alkaa valo kulkea kohti etelää eli nyt liike on vaakasuoraa. Rauhallista vauhtia valo liikkuu kohti Oravalan kylää. Kun valo on Oravalan kylän päällä, se pysähtyy.

**Jatkuu sivulla 27.**

# Opintovuosi ulkomailla

## - uusia eväitä elämään

Syyskuussa pakkasin laukkuni ja hyppäsin lentokoneeseen. Määränpääni oli Saksa ja siellä Bamberg, jonne olin lähdössä vuodeksi opiskelijavaihtoon. Ennen lähtöäni moni kyseli, miksi en valinnut kohteeksi Berliiniä tai Müncheniä, mutta minulle valinta oli helppo. En kaivannut miljoonakaupungin vilinää ja ainaisia ruuhkia, vaan halusin nauttia pikkukaupungin idyllisestä ilmapiiristä ja tutustua myös saksalaiseen elämäntapaan. Siispä valitsin opiskelupaikkakunnakseni Bambergin.

Bamberg on noin 70 000 asukkaan kaupunki Bayerin osavaltion pohjoisosassa. Lähimmät merkittävimmät kaupungit ovat Frankfurt ja Nürnberg. Tyypillistä Bambergille ovat kaupunkia ympäröivät seitsemän kukkulaa sekä kaupungin yli tuhatvuotinen historia. Vanha kaupunki selvisi sodasta lähes vahingoittumattomana ja kuuluu nykyään UNESCOn maailmanperintöluetteloon. Kaupunkikuvaa hallitsee jo 1200-luvulla rakennettu tuomiokirkko, Dom, sekä sen ympärille muodostunut Domplatz. Suurin osa kaupunkia on kuitenkin rakennettu goottilaisella tai barokin aikakaudella ja muistona tästä koko vanha kaupunki kapeine kujineen ja kivisine rakennuksineen on nähtävyys jo itsessään. Erikoisuutena Bambergistä löytyy keskelle jokea rakennettu Altes Rathaus, vanha kaupungintalo, joka aikoinaan jakoi kaupungin piispan ja keisarin hallitsemiin osiin.

Etenkin kesäkuukausina Bamberg on suosittu matkailukohde, myös saksalaisten keskuudessa. Keskustan lukemattomat pikku kahvilat ja leipomot houkuttelevat poikkeamaan ja istahtamaan hetkeksi katselemaan kävelykadun vilinää.

Bambergistä ei myöskään voi puhua mainitsematta samalla olutta. Kaupungista löytyy peräti kymmenen erilaista panimoa, joista löytyy janoiselle valinnanvaraa. Todellisena erikoisuutena mainittakoon Rauchbier, savuolut, joka ei ainakaan minun makuhermojani vakuuttanut. Monet "olutkellarit", saksalaisittain Bierkeller, ovat pyhäpäivinä täynnä ihmisiä, jotka nauttivat vapaapäivästä ja ystävien seurasta omien eväiden ja paikallisen oluen merkeissä.

Lähdin Bambergiin laajentaakseni kauppatieteiden opintojani paikallisessa yliopistossa. Kotoiseen Lappeenrannan teknilliseen korkeakouluun verrattuna Otto-Friedrich-Universität Bamberg on noin puolet suurempi vajaan 8 000 opiskelijan yliopisto. Yliopistolla on pitkät perinteet, sillä se on perustettu jo 1600-luvulla. Tiedekuntia on viisi, joista kauppa- ja taloustieteiden tiedekunta on opiskelijamäärältään suurin. Sopeutumista uuteen ympäristöön helpotti meille ulkomaalaisille järjestetty kolmeviikkoinen kielikurssi ennen varsinaisen lukukauden alkamista. Kurssin aikana tutustui muihin vaihtoopiskelijoihin, joita on ympäri maailmaa. Saksan kieli alkoi palautua mieleen, eikä etukäteen varoiteltu paikallinen murrekaan tuottanut suurempia vaikeuksia.

Varsinainen yliopisto-opiskelukaan ei paljon poikkea suomalaisesta käytännöstä. Saksalaisten eduksi on kuitenkin mainittava aktiivinen osallistuminen luennoilla kysymysten ja omien mielipiteiden esittämisen muodossa. Alkuhankaluuksien jälkeen ja kielitaidon karttuessa voi nyt jo itsekin seurata paremmin luentojen kulkua. Ulkomaalaisiin suhtaudutaan täällä erittäin ymmärtäväisesti ja meidänkin mielipiteitä kunnioitetaan. Suurin ero suoma-

*Bambergin yli tuhat vuotta vanha idylli säilyi sodassa lähes vahingoittumattomana ja kaupunki kuuluu nykyisin UNESCOn maailmanperintöluetteloon.*

*Jutun kirjoittaja **Tiia Laine** sai syksyllä 2000 Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahan ulkomailla opiskelua varten.*

laiseen käytäntöön on lukukausien ajoituksessa, sillä talvilukukausi alkaa täällä lokakuun puolivälissä ja kestää helmikuun alkupuolelle. Tämän jälkeen on parin kuukauden loma, jonka aikana opiskelijoilla on aikaa tehdä seminaaritöitä tai työskennellä. Kesälukukauden alku ajoittuu huhtikuun loppupuolelle ja opiskelu jatkuu aina heinäkuun lopulle, jonka jälkeen saksalaiset vasta pääsevät kesälomalle.

Meillä vaihto-opiskelijoilla on vapaa-aikanakin hyvä yhteishenki ja meille myös järjestetään paljon erilaista ohjelmaa. Talvilukukauden aikana olemme jo ehtineet tutustua lähiseudun kaupunkeihin ja vaeltaa Saksan kauneimmissa maisemissa Fränkische Schweiz -luonnonpuistoissa. Marraskuisena viikonloppuna teimme pidemmän reissun pääkaupunkiin Berliiniin. Jo traagisen historiansa puolesta Berliini oli erittäin mielenkiintoinen matkakohde ja nähtävähän siellä on useammallekin päivälle.

Joululoman vietin koti-Suomessa, mutta vuodenvaihteen jälkeen palasin takaisin Bambergiin, josta on jo tullut toinen kotikaupunkini. Nyt opiskeluvuoteni puolivälissä voin jo sanoa, että olen tehnyt oikean valinnan tarttuessani mahdollisuuteen viettää osa opiskeluajastani ulkomailla. Tämä vuosi tulee ehdottomasti olemaan yksi elämäni muistorikkaimmista ja opettavaisimmista vuosista. En vaihtaisi hetkeäkään kaikesta kokemastani pois!

**Jatkoa sivulta 25**

# **Mikä** *se oli?*

Samalla hetkellä, kun valo pysähtyy, ilmestyy kuin tyhjästä toinen valo siihen samaan paikkaan, josta ensimmäinen valokin ilmestyi. Nyt valoja on kaksi. Näytös jatkuu samalla koreografialla kuin millä se alkoikin.

Molemmat valot liikkuvat ylös- ja alaspäin samassa tahdissa. Tehtyään muutaman liikesarjan pystysuunnassa kumpikin valo pysähtyy hetkeksi ja jatkaa sen jälkeen liikettä vaakasuorassa.

Ensimmäinen valo liikkuu edelleen etelää kohti, ja toinen samaa reittiä kuin ensimmäinen aiemmin. Kun toinen valo saavuttaa Oravalan kylän, se pysähtyy. Samalla hetkellä pysähtyy ensimmäinen valo, joka on nyt melko tarkasti etelässä eli Nielassaaresta katsottuna Pilkanmaan kartanon oikealla puolella.

Kun kaksi ensimmäistä valoa pysähtyy, ilmestyy kolmas valo sieltä samasta pisteestä kuin aikaisemmatkin. Näytös jatkuu samalla kaavalla, pysähdyspaikat ovat samat ja liikkeet samoin. Lopuksi valot häipyvät yksi kerrallaan lounaiselle taivaalle.

Koko tapahtumaan kului aikaa reilu puolituntia. Mitään ääntä ei kuulunut, eikä näköhavainnon lisäksi tuntunut mitään muuta aistein havaittavaa. Niinkuin aluksi mainitsin ei tapahtuma jäänyt ainutkertaiseksi. Seuraavana syksynä ilmiö toistui, tosin nyt vain kahden valon voimalla. Syksyllä 1996 en valoja havainnut, mutta syksyllä 1997 näin aivan saman näytöksen kuin syksyllä 1994.

Siihen kertaan liittyi jännä tapaus, josta muutama sana. Istuimme kyseisenä syysiltana grillikatoksessa ja kerroin porukalle näistä valoilmiöistä, sain osakseni sen normaalin suhtautumisen, eli epäilyä niin terveydentilan kuin muunlaisenkin kunnon suhteen.

Lähdin rantaan toivoen, että olisipa nyt se ilta jolloin valot näkyisivät. Hetken itäiselle taivaalle tuijotettuani toiveeni toteutui ja näytös alkoi. Oli siinä muulla porukalla ihmettelemistä kun kaikki tapahtui niinkuin olin kertonut aiemminkin tapahtuneen.

En ota mitään kantaa siihen mikä ilmiö oli, mutta sen verran outona asiaa pidän, että aivan tavallisiin selityksiin en usko.

Jotenkin se on mieleen jäänyt ja tapoja muuttanut, sillä noiden tapahtumien jälkeen tulee aina rantaan mennessä vilkaistua itäiselle taivaalle, olisiko tänään se ilta, jolloin näkisi outoja valoja taivaalla.

**Jouko Kaipinen**

Haastan seuraavaksi kirjoittajaksi **Kyllikki Ekin** Kymin tutkimuskeskuksesta.

TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTA

# Liikunnan lajivastaavat tekevät tärkeää työtä

*Paul Wilander Voikkaan henkilöstöhallinnosta selvitti tehdyn liikuntakyselyn tuloksia.*

"Liikunnan lajivastaavat Kymilä ja Voikkaalla sekä **Anssi Pälvisalo**, **Leo Suokas** ja **Paul Wilander** henkilöstöhallinnon edustajina muodostavat sen avainjoukon, jonka avulla voimme tehdä oikeita asioita ja valita panostuksen kohteen oikein. Tavoitteena on saada yhtiöläiset ajattelemaan omaa terveyttään ja hyvinvointiaan", sanoi henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** lajivastaavien koulutuspäivillä tammikuussa.

"Liikuntaan on kuluvana vuonna varattu määrärahoja yhteensä noin 20 eri lajille", sanoi Leo Suokas esitellessään liikuntabudjettia. Hänen mukaansa toiminta noudattelee viime vuosien suuntaviivoja. Lisänä ovat kuitenkin mm. Kuusankosken uudesta palloiluhallista keskiviikoksi ja lauantaiksi varatut vuorot.

Konsernin liikuntamalli kirvoitti lajivastaavien piirissä pitkän keskustelun. Mallin periaatteena on se, että osanottajat käyttävät kilpailuihin ja muihin liikuntatapahtumiin vapaa-aikaansa. Yksiköt voivat tukea osallistumista liikuntamäärärahojensa puitteissa.

Voikkaan liikuntakysely osoitti, että kävely ja juoksu ovat henkilöstön mielestä suosituimpia lajeja. Hiihto, joukkuepelit ja pyöräily saivat myös paljon kannatusta, sanoi kyselyn tuloksia esitellyt Paul Wilander.

Yli puolet kyselyyn vastanneista 97:stä henkilöstä haluaisi aloittaa liikkumisen mieluiten yhteisissä tempauksissa. Omatoiminen liikunta oli toiseksi suosituin aloitusmuoto ennen ryhmissä liikkumista.

Liikuntatapahtumista suosituimmiksi osoittautuivat kyselyn mukaan sellaiset, joissa on mukana koko perhe. Myös hiihtopäivät ja retket saivat kannatusta.

Syiksi, joiden vuoksi ei liikuta, mainittiin yksinkertaisesti kiinnostuksen puute. En ole ryhmäsielu -periaate tai tapahtumien painottuminen liiaksi kilpailuun, olivat muita liikkumattomuuden syitä.

Liikuntasuorituksiin liittyvää palkintojärjestelmää piti hyvänä 85 prosenttia vastanneista - osa kuitenkin toivoi "rihkaman" poistamista.

Lajivastaava-järjestelmä sai kyselyyn vastanneilta selkeän kannatuksen - vain hieman yli 10 prosenttia oli sitä vastaan.

Kuusankosken kaupungin liikuntatoimen johtaja **Tauno Hellsten** esitteli paikallisia liikuntamahdollisuuksia. Kuluvana vuonna kaupunki tekee yhteysladun Anhava-Nauha -lenkistä Kuntotöyryn lenk kiin. Valaistus tälle välille on odotettavissa vasta noin viiden vuoden kuluttua. Sen sijaan Niivermäen lenkille valaistus saadaan jo aiemmin.

Hellsten myönsi, että myös Kuusankoskella on ongelmana sauvakävelijöille sopivien reittien puute. Kettumäen valaistun ladun tampatulla osuudella sauvakävely on kuitenkin sallittu kokeiluluonteisesti. Muuten ladut tehdään vain hiihtotarkoituksiin.

Mielenkiintoiseksi kokeiluksi Hellsten luonnehti liikuntaa harrastamattomien henkilöiden kutsumista Kuusankoskitalolle mm. musiikin pariin. Muutama kaupunkilainen on tätä kautta saatu myös liikunnan pariin.

Kaupungin, Kymin ja Voikkaan yhteisiin liikuntatapahtumiin osallistui vuonna 2000 yli 6000 henkilöä.

Vastaava työterveyslääkäri **Jarmo Rantonen** kertoi tilaisuudessa liikunnan merkityksestä työssä käyvällä. Palaamme Rantosen esitykseen seuraavassa Paperivirran numerossa.

TEKSTI: ANSSI PÄLVISALO

# Aarnihiihto uudistuu

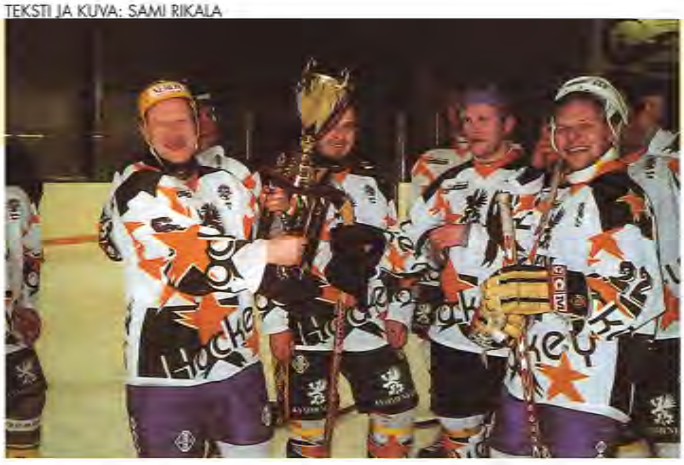
Maaliskuun 9.–10. päivänä hiihdettävässä Aarnihiihdossa on 24 tuntia kestävän perinteisen Aarnin lisäksi mahdollisuus hiihtää Puoli-Aarni perjantaina kello 15.00–20.00 ja lauantaina kello 9.00–15.00. Esimerkiksi kolmen hengen joukkue voi hiihtää kahden tunnin osuuden perjantaina ja lauantaina, jolloin Puoli-Aarni on kasasssa.

Lisäksi jokainen kaupunkilainen, kymiläinen tai voikkaalainen voi hiihtää yksittäissuorituksena tunnin hiihdon tai sauvakävelyn. Tässäkin tapauksessa henkilö osallistuu palkintojen arvontaan. Sokerina pohjalla Lapin hiihtoviikko ja ruskamatka.

Mini-Aarni kokoaa perheet Eerolaan. Alle kouluikäiset voivat osallistua Mini-Aarniin, joka on myös ensimmäistä kertaa mukana ohjelmassa. Tarkoituksena on liikkua hymyssä suin, periaatteella liikkuminen virkistää.

Tarjolla on kahvia, mehua ja rokkaa kunnon kenttäkeittiöstä. Tule nauttimaan ilmaisista antimista. Lisäksi makkaraa ja lettuja pikkurahalla. Tervetuloa koko kaupungin hiihtotapahtumaan!

TEKSTI JA KUVA: SAMI RIKALA



*Ensimmäisen Aarnikiekkoturnauksen voitti Kaukaan joukkue. Tällä kertaa mukana oli kuusi joukkuetta, ensi vuonna toivottavasti jo enemmän.*

# Aarnikiekkoa!

Kuusankosken jäähallissa pelattiin pari viikkoa sitten ensimmäistä kertaa UPM-Kymmenen tehtaiden jääkiekkomestaruudesta. Kuuden joukkueen turnauksen voittajaksi selviytyi Kaukas Lappeenrannasta, joka pöllytti finaalissa Tampereen Raflatacin selvin numeroin 6–2. Järjestävä joukkue Voikkaa sijoittui turnauksen kolmanneksi.

Idea UPM-Kymmenen sisäisestä jääkiekkoturnauksesta sai Aarnikiekon järjestäjiin kuuluneen **Matti Oksasen** mukaan alkunsa noin kolme vuotta sitten.

"Olimme tulossa kotiin Porissa järjestetystä työpaikkaturnauksesta, ja aloimme **Taiposen Jukan** kanssa miettiä, että miksei samanlaista turnausta voisi järjestää UPM:n sisällä. Ja lopputulos on sitten tämä turnaus", kertoi Oksanen.

Oksasen mukaan Aarnikiekkoturnauksesta on tarkoitus tehdä perinne. Turnaus saatetaan järjestää vielä ensi vuonna Kuusankoskella, mutta sen jälkeen tapahtumaa kierrätetään eri paikkakunnilla.

"Toivotaan, että jatkossa saataisiin myös ulkomaisten tehtaiden joukkueet mukaan turnaukseen", suunnitteli Oksanen.

Rauman joukkuetta edustaneet **Pekka Korhonen** ja **Mika Kauppi** pitivät ideaa yhteisestä jääkiekkoturnauksesta hyvänä. Miesten mukaan vastaavanlaisia tapahtumia saisi olla enemmänkin, sillä yhteisissä liikuntatapahtumissa pääsee kuntoilun ohessa tapaamaan muilla tehtailla työskenteleviä tuttavia.

Vaikka raumalaisten leirissä ei oltu asetettu sen kummempia tavoitteita turnauksen suhteen, niin kaukalossa pelattiin silti täysillä. Ensimmäisessä ottelussa raumalaiset hävisivät Tampereelle numeroin 3-0, mutta se ei Rauman pelimiehiä lannistanut. Korkea pelimoraali säilyi tappiosta huolimatta.

"Ei tässä sen kummempaa kuin rehtiä kamppailua loppuun asti", kaksikko totesi pelin päätyttyä.

Raumalaisten rehti kamppailu oikeutti lopulta turnauksen neljänteen sijaan. Muuten ensimmäisen Aarnikiekko-turnauksen sarjataulukko näyttää seuraavalta:

1. Kaukas Lappeenranta
2. Raflatac Tampere
3. Voikkaa
4. Rauma
5. Valkeakoski
6. Jokilaakso

KUVA: REIJO VIRTA


*Arvonnan suorittivat Kuusanksoken kaupungin liikuntatoimen johtaja Tauno Hellsten ja Tuula Vainikka Kymin henkilöstöpalvelusta.*

# Kuntoilijoiden Lapin matkat arvottu

23.1.2001 suoritetussa arvonnassa arpa suosi seuraavia kuntoilijoita:

**Kymi, hiihtoviikko 2001:**
Pauli Gardemeister, Lassi Kukkola, Pekka Kettula, Martti Kuismin, Hilkka Halme, Veikko Lehtinen, Keijo Karjalainen, Heli Mattila, Juhani Kulhelm, Mikko Laine, Ritva Väkevä, Petri Tiihonen, Maija Niilola ja Irma Pukki. *Varalle arvotut:* Kari Halme ja Lauri Mattila.

**Kymi, ruskamatka 2001:**
Sirpa Niemi, Kauko Mynttinen, Else Lehtola, Lasse Mykrä, Juhani Tuviala, Leena Suur-Askola, Jorma Sipilä, Pertti Halonen, Anssi Pälvisalo, Hannu Muukka, Pekka Niemeläinen, Seppo Kylliäinen, Jarmo Rantonen ja Matti Sipilä. *Varalle arvotut:* Riitta Virtanen ja Jari Siiravuo.

**Voikkaa, hiihtomatka 2001:**
Markku Ylinen, Kirsti Hirvonen, Olli Mäkelä, Ismo Kamesaki, Tiina Laine, Hannu Koijärvi ja Johanna Kääpä. *Varalle arvotut:* Juha Kauppi ja Martti Ollikainen.

**Voikkaa, ruskamatka 2001**:
Pentti Sivonen, Yrjö Kontiokorpi, Ilkka Suortanen, Miia Espo, Raimo Eklund, Jouko Penttilä ja Sakari Virtanen. *Varalle arvotut:* Aija Ijäs ja Maija Kanervo.

**Eläkeläiset, ruskamatka 2000:**
Pertti Lehtola, Marja Mauno, Lauri Björninen, Terttu Sihvola, Yrjö Manninen, Pertti Nurmilaukas, Juho Vierula, Irja Kuivanen, Alpo Syd ja Aira Suur-Nuuja. *Varalle arvotut:* Väinö Kupias ja Ritva Virta.

**Perheenjäsenet, ruskamatka 2000:**
Sirpa Saareks, Kerttu Björninen, Heli Viinikainen, Päivi Nurmi, Sirkka-Liisa Mikkelä, Niko Rihu, Anna Mutanen, Ritva Toivonen, Sirpa Aitala ja Marjaana Rihu. *Varalle arvotut:* Simo Lampinen ja Vuokko Siekkeli.

Onnea voittajille!

Hiihtomatka Saariselälle tehdään 1. – 8.4.2001 ja ruskamatka 11. – 15.9.2001 myös Saariselälle. Matkoihin sisältyy kuljetus, majoitus 2-hengen huoneissa (lisävuodemahdollisuus), täysihoito ja opastus retkillä. Matkat omalla ajalla. Mikäli voiton saanut ei käytä palkintomatkaa, siirtyy matka varalle arvotulle. Hiihtomatkan hinta on noin 2600 mk ja ruskamatkan hinta noin 1700 markkaa. Matkoille voi rajoitetusti osallistua maksamalla kustannukset itse. Paikat varataan ilmoittautumisjärjestyksessä.

*Turnauksen ainoan naisjoukkueen jäsenen tyylinäyte.*

# Petankkia

UPM-Kymmene Kuusankosken petankkihallilla järjestettiin 13. tammikuuta kovatasoinen petankkikisa Kymi - Voikkaa Tour.

Alkulohkojen otteluissa kaikki kahdeksan kenttää olivat ahkerassa käytössä. Alkusarjan pelit olivat erittäin tasaisia, mistä kertoo sekin, että pelit kestivät yli tunnin.

Kisan järjestelyistä vastasi Koski-Kuula r.y.

Tulokset:

1. Osmo Lappalainen/Henry Palmqvist 2. Mikko Soikkeli/ Jarkko Kallio 3. Pekka Koivunen/ Raimo Vakkari.

# Kymi Green

## -turnauksessa ratkaistiin ala-asteiden korismestarit

TEKSTI: RIIKA KETO, KUVA: REIJO VIRTA

Urheilutalo täyttyi iloisista äänistä ja koripallon pomputuksesta kuudetta kertaa järjestetyssä 4.–6. luokkalaisten koripalloturnauksessa. Turnauksen järjestelyistä vastasi Kymi Paper Oy yhteistyössä koripalloseura Kouvojen kanssa.

Parketilla nähtiin tiukkoja kamppailuja eri koulujen joukkueiden välillä, olihan mestaruuksia saapunut ratkomaan 40 voitontahtoista joukkuetta. Innostuneet pelaajat runsaine kannustusjoukkoineen tekivät turnauksesta reippaan ja vauhdikkaan tapahtuman.

Peleissä noudatettiin jo tutuiksi tulleita Johan Pomppas -koulukorissääntöjä eli mm. joka korista tulee yksi piste ja ottelun voittaa joukkue, jolla on ensimmäiseksi kuusi pistettä tai peliaika 8 minuuttia on täynnä. Toimitsija- ja tuomaritehtävissä toimivat oikeat koripallon asiantuntijat, Kouvojen naispelaajat sekä osa edustuspelaajista.

Turnauksen yhteydessä pelattiin myös perinteinen Kymi Paper Oy:n ja opettajien välinen ottelu, jossa Kymi palasi vuoden tauon jälkeen voittokantaan korein 4–2.

Parhaan koulun kiertopalkinnon voitti viime vuotiseen tapaan Pilkan koulu ja tunnustuspalkinto myönnettiin Tähteen koululle. Kymi Paperin lahjoittamat koripallot voittajajoukkueiden pelaajille näyttivät olevan parhaita palkintoja, varsinkin kun niiden jaosta huolehtivat Kouvojen huippupelaajat. Lapsille päivän kohokohta oli Kouvojen ulkomaalaisvahvistusten tapaaminen sekä heidän nimikirjoitustensa kerääminen.

Turnaus oli erittäin onnistunut: ottelut olivat todella tasaisia ja jännittäviä, kannustusjoukot jaksoivat alusta loppuun hurrata omilleen ja tuomaristo piti pelit hyvin järjestyksessä.

Loppuotteluiden tulokset:

Tytöt:

4.lk Sählät (Voikkaa) - Teräslikat (Tähtee) 1–6

5.lk Power Girls (Keskusta) - PPP (Pilkka) 0–4

6.lk Sport Team (Musiikkiluokat) - Teinitytöt (Tähtee) 6–4

Pojat:

4.lk Pilkan Monsterit - KTPT (Kymintehdas) 1–6

5.lk Murskaajat (Kymintehdas) - Sisu-Team (Keskusta) 3–5

6.lk Härät (Keskusta) - Pöljän kylän Valtti (Pilkka) 2–3.

KAIVETAANPAS SUKSET ESILLE!

# Aarnihiihto Eerolassa

## pe 9.3. klo 15– la 10. 3. klo 15

Hiihtoa täydet 24 tuntia perinteisellä tai vapaalla tyylillä joko yksin tai joukkueena. Tapahtumapaikalla oheispalveluja.

**Puoli-Aarni pe klo 15–20 ja la klo 9–15.**
**Alle kouluikäisille Mini-Aarni!**

Hiihtäjille on tarjolla mehua ja kahvia sekä sauna. Yöllä ladun varrella on soihtuvalaistus.

Osallistujien kesken arvontaa.

Toivotaan maaliskuuksi hyvää lumitilannetta!

# Pulahda virkistävään veteen

Avantouintimahdollisuus Virtakiven saunalla:

**naiset keskiviikkoisin klo 14 - 19**
**ja miehet perjantaisin klo 14 - 19.**

Lippuja 12 mk/kpl (eläkeläiset 10 mk/kpl) saa ostaa uimahallin kassalta ja Kuusankoskitalon lipunmyynnistä sekä Tiina Lakimolta Voikkaan henkilöstöhallinnosta. Avantouinti on virkistävä ja piristävä kokemus, niin ruumiille kuin sielullekin.

# Ui kesäksi kuntoon!

Uintikampanja Kuusankosken uimahallilla **alkaa lauantaina 17.3.** ja päättyy lauantaina 28.4. Aloitusjumppa kahdessa ryhmässä klo 14 ja klo 14.30.

# Lippuja uimahalleihin

Kymin ja Voikkaan henkilöstöpalvelut myyvät Kuusankosken, Kouvolan ja Valkealan uimahalleihin lippuja hintaan 10 kpl/100 mk. Yhtiöläisten toivotaan käyttävän liput omien asuinkuntiensa uimahalleissa.

# Kausikortteja Mielakkaan

Kymi-Voikkaa-liikunnalla on neljä kausikorttia Mielakan laskettelurinteeseen. Ensisijaisesti käyttöoikeus kortteihin on yhtiön palveluksessa olevilla. Kortin saa käyttöönsä paikan päällä vihkokuittausta vastaan. Vihkoon on kirjattava nimi ja osasto sekä päivämäärä, kellonaika ja kortin numero.

# Yhteinen pilkkipäivä Lappalalla

Kuusankosken tehtaitten yhteinen pilkkipäivä on Lappalalla

**lauantaina 17. maaliskuuta.**

Kilpailuaika on klo 8 – 12. Lähtö totutusti katosrannasta ja paluu leirisaunalle, jossa kilpailun jälkeen palkintojenjako ja maistuvat pullakahvit klo 12.30.

# Voikkaan tehtaan pilkkikilpailu

Kilpailu pidetään Niskajärvellä **lauantaina 31.3. klo 7.30 - 12.30**. Kilpailukeskuksena on Purala. Jäällelähtö saunarannasta, paluuaika 15 minuuttia. Sarjat: Yleinen, naiset ja yli 55-vuotiaat/eläkeläiset. Kilpailu on Voikkaan tehtaan ja paperiammattiosasto 36:n yhteinen. Kuljetus 'kimppakyydillä'.

Kireitä siimoja!

## TYÖTERVEYS TIEDOTTAA

Painonvartijakurssi alkaa **tiistaina 13.3.2001 klo 16.30**. Ilmoittautuminen oman alueen työterveyshoitajalle.

*Kymin eläkeläisten joulujuhla vietettiin Kuusankoskitalossa...*

*... Voikkaan eläkeläisten Voikkaan seuratalolla. Molemmissa juhlissa sai nauttia koululaisten esittämästä jouluisesta ohjelmasta.*

# Eläkeläisten joulujuhlat

Voikkaan eläkeläisten joulujuhlaa vietettiin Voikkaan seuratalossa 13. joulukuuta. Voikkaan ala-asteen oppilaiden esittämä jouluinen ohjelma viritti juhlaan saapuneet parisensataa eläkeläistä puolisoineen joulutunnelmaan. Kahvinjuonnin lomassa oli mukava vaihtaa kuulumisia.

Kymin eläkeläisten juhla vietettiin 16. joulukuuta Kuusankoskitalossa. Jouluinen ohjelma ja kahvitarjoilu kruunasivat mukavan yhdessäolon hetken. Juhlaan oli saapunut noin 400 eläkeläistä.

## UPM-KYMMENE TRAINING TIEDOTTAA

Kymin teollisuusoppilaitoksen hakuaika on helmikuu. Hakemuslomakkeita saa koululta ja työvoimatoimistoista sekä internetistä. Hakemuksen liitteeksi tarvitaan peruskoulu-, ammattikoulu- tai lukiotodistus tai opintokortti. Työ- yms. todistukset tuodaan haastatteluun, johon tulee erillinen kutsu.

MERKKI*päiviä*

**50 v**

Vuoroasentaja **Raimo Mäkinen** tekniseltä osastolta täyttää 50 vuotta 20.2. Kahvit kotona, Haukantie 30 klo 13 lähtien.

# Merkkipäivien julkaiseminen Paperivirrassa

Paperivirta-lehdessä julkaistaan Kuusankosken tehtailla 50 ja 60 vuotta täyttävien merkkipäivät. Ilman henkilön omaa ilmoitusta asiaa ei lehdessä julkisteta. Merkkipäiväuutiset pyritään julkaisemaan etukäteen eli noin kuukautta ennen merkkipäivää.

Julkaistavat tiedot on lähetettävä toimitukseen kirjallisesti joko kirjeenä tai Notesilla sähköpostitse **Ulla Parikalle** (postiosoite: Vo viestintä).

Lehden ilmestymisaikataulu on alla ja se löytyy myös KymiNetin ja WoiNetin ilmoitustaululta.

# Nimikisa ratkesi

Uutiskymin uusi nimi on nyt Paperivirta. Kymin ja Voikkaan tiedotustoimikunnat päätyivät tähän nimeen käytyään läpi nimikisan satoa 18. tammikuuta.

Kisaan osallistui kaikkiaan 44 henkilöä 115:llä nimiehdotuksella. Ehdotuksia tuli Kymiltä, Voikkaalta, eläkeläisiltä, ulkopuolisista yrityksistä ja UPM-Kymmene-konsernin muista yksiköistä.

Uusi nimi syntyi voikkaalaisen **Soile Kärhän** tekemän ehdotuksen pohjalta. Hän voitti kisan pääpalkintona olleen Lapin matkan. Kaikkien osallistuneiden kesken arvottiin kolme esinepalkintoa, jotka voittivat **Janne Pahkala**, **Timo J. Laine** ja **Jukka Mäkelä**. Onnittelut voittajille!

Kymin ja Voikkaan teidotustoimikunnat kiittävät nimikisaa kohtaan osoitetusta mielenkiinnosta.

## Paperivirran ilmestymisaikataulu vuonna 2001

Lehti ilmestyy 8 kertaa seuraavan aikataulun mukaan (**aineistopäivä**/ilmestymisviikko): **15.1.**/7, **2.3.**/12, **6.4.**/18, **25.5.**/25, **3.8.**/34, **7.9.**/40, **12.10.**/45 ja **19.11.**/50.

HENKILÖ*uutiset*

Rauno Karvinen

Lila Hyvärinen

Erkki Haarto

Eija Peltonen

## KYMI PAPER OY

**Sellun- ja energiantuotanto**

Kunnossapitopäällikkö Pentti Tiihosen siirryttyä eläkkeelle on insinööri **Rauno Karvinen**, 43, nimitetty 1.1.2001 alkaen sellun- ja energiantuotannon kunnossapitopäälliköksi. Hän raportoi sellutehtaan johtaja Pekka Koivistolle. Karvinen on aikaisemmin toiminut puunkäsittelyn päällikkönä.

Puunkäsittelyn päivämestarina toimii edelleen työteknikko **Kari Häkkänen** ja mittauspäällikkönä merkonomi **Timo Hasari**, jotka molemmat raportoivat tuotantopäällikkö Markku Laaksoselle.

**Tutkimus ja kehitys**

Dipl.ins. **Lila Hyvärinen** aloitti 2.1. laboratoriopäällikkönä. Hän raportoi kehitysjohtaja Matti Sipilälle.

**Riskienhallinta**

Laatujärjestelmäpäällikkö **Erkki Haarto** toimii 2.1. alkaen suojelupäällikkönä. Suojelupäällikkö **Lasse Koivikko** siirtyy samasta ajankohdasta alkaen suojeluasiantuntijaksi. Haarto ja Koivikko raportoivat riskienhallintapäällikkö Jaakko Sutelalle.

## UPM-KYMMENE OYJ, KUUSANKOSKI

**Henkilöstö ja hallinto**

UPM-Kymmene Oyj:n Kuusankosken tehtaita, Kymi Paper Oy:tä ja Voikkaata palvelevalla henkilöstö- ja hallinto-osastolla on tehty 1.1.2001 voimaan astuen uudelleenjärjestelyjä.

Osaston toimintamalli on tiimimäinen. Vastuut jakautuvat seuraavasti:

Työsuhdepäällikkö **Jouko Kaipinen** vastaa Voikkaan tehtaan työsuhde- ja työmarkkina-asioista ja työsuhdepäällikkö **Pekka Halinen** Kymi Paper Oy:n työsuhde- ja työmarkkina-asioista.

Hallintopäällikkö **Stig-Olof Lindholmin** vastuualueelle kuuluvat työvoima- ja palkkahallintotiimi, henkilöstöhallinnon tietojärjestelmätiimi ja hallintopalvelutiimi.

Työvoima- ja palkkahallintotiimin sisällä erityisvastuu Kymin työvoima- ja palkkahallinnosta on työsuhdehallintopäällikkö **Anssi Pälvisalolla**, Voikkaan työvoima-asioista Stig-Olof Lindholmilla ja Voikkaan palkkahallinnosta palkkahallinnon päällikkö **Johanna Käävällä**.

Henkilöstöhallinnon tietojärjestelmistä kantaa Kuusankosken tehtailla erityisvastuun Jouko Kaipinen.

Johtava työterveyslääkäri **Antti Jokinen** vastaa työterveydestä ja henkilöstön hyvinvointitiimistä.

Henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** vastaa organisaation ja henkilöstön kehittämistiimistä sekä viestintä- ja PR-palvelujen tiimeistä.

Organisaation ja henkilöstön kehittämistiimisssä Stig-Olof Lindholmilla on erityisvastuu Voikkaan henkilöstön kehittämisestä ja **Eeva Metsolla** Kymin henkilöstön kehittämisestä.

Viestintätiimissä viestintäpäällikkö **Reijo Virta** vastaa Kymin viestinnästä, Kuusankosken tehtaiden ympäristöviestinnästä ja viestintäyhteistyöstä konsernin suuntaan. Voikkaan viestinnästä vastaavana toimii tiedottaja **Ulla Parikka**. Hänen tehtäviinsä kuuluvat myös Kuusankosken tehtaiden henkilöstölehdet. Kuusankosken tehtaiden verkkoviestinnästä vastaa tiedottaja **Irma Niemi** toimialueenaan intranet, internet ja extranet.

Laki- ja riskienhallintapäällikkö **Jaakko Sutela** vastaa lakiasioista ja riskienhallinnasta.

Kokonaisvastuu henkilöstö- ja hallinto-osaston toiminnasta kuuluu Martti Purmoselle, joka raportoi Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja ja Voikkaan tehtaan paikallisjohtaja **Pertti Asunmaalle**.

## UPM-KYMMENE OYJ, VOIKKAA

**Paperitehdas**

Merkonomi **Eija Peltonen** on nimitetty Voikkaan paperitehtaalla johdon sihteeriksi 1.1.2001 alkaen. Eija Peltosen esimiehenä toimii Voikkaan tehtaan tekninen johtaja Kai Latvala.

## UPM-KYMMENE OYJ

**Materiaalihallinto**

**Heli Salonen** on nimitetty hankintajohtajaksi vastuualueinaan konevaatetus, tuotannon tarvikkeet ja pakkausmateriaalit. Hän on toiminut tähän saakka Helsingin materiaaliosastolla materiaalipäällikkönä. Hänen asemapaikakseen tulee Kuusankoski.

# KIITOKsia


Kiitos osasto 74:lle, Finnish Peroxidesin kunnossapidolle ja henkilökunnalle kuin myös Voikkaan sähkölle jäädessäni vapaalle.

**Pertti Halonen**

Lämmin kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Tuomo Ranki**

Kiitän sydämestäni teitä jokaista muistamisesta.

**Leena Luukko**

**Ruhasen Rami** KIITTÄÄ.

Palkat on nyt laskettu ja alkaa eläkkeen nosto. Lämmin kiitos kaikille Teille, jotka muistitte minua.

**Palkanlaskija Else**

Sydämellinen kiitos työtovereille yhteisistä työvuosista ja saamastani lahjasta.

**Anita Savolainen**

Parhaat kiitokseni teille kaikille yhteisistä vuosista ja muistamisesta siirtyessäni vapaalle.

**Tarmo Linden**

Lämpimät kiitokset muistamisesta ja yhteisistä vuosista.

**Pentti Tiihonen**

Lämmin kiitos työnjohdolle ja työtovereille muistamisesta.

**Irma Tvilling**

Tuhannet kiitokset, ystävämme!
*Paljon on paiskittu yhdessä töitä,*
*tuhannet päivät,*
*myös sadoittain öitä.*
*On mukavaa ollut kanssanne olla,*
*me muuta nyt teemme sovinnolla.*
*Nyt voimme aloittaa elämän*
*uuden;*
*on tullut aika ihanuuden!*

Onnekasta oloa ja menestystä teille kaikille.

**Leena & Eero**

Sydämelliset kiitokset merkkipäivääni muistaneille.

**Arja Salmi**

Lämmin kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Lasse Kytö**

Kiitos.

**Pertti Hyvönen**

Lämmin kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Jorma Virtanen**

Kiitos teille kaikille minua kun muistitte jäädessäni eläkkeelle. Hyvää jatkoa myös teille.

**Liisi Helkala**

Lämmin kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Kalevi Lukkari**

Työt on tehty ja eläke alkanut. Kiitos kaikille.

**Tauno Reiman**

# ELÄKEpäiville

**KYMI PAPER OY**

Varamies **Teuvo Konga** sellutehdas (40 palvelusvuotta), pituusleikkurin hoitaja **Seppo Levinsalo** MG-osasto (34), vastaanottosihteeri **Synnöve Sopanen** työterveys (37).

**UPM-KYMMENE OYJ VOIKKAA**

Siistijä **Alli Hellevi Andersson** Vo puhtaanapito (26 palvelusvuotta), työntekijä **Orvokki Finnilä** Vo paperi (27), pääluottamusmies **Olavi Moilanen** Vo paperi (42), rakennustyöntekijä **Markku Sihvola** Vo rakennusosasto (41), etupakkari **Keijo Syrjälahti** Vo paperi (40), henkilöstöpäällikkö **Jorma Virtanen** Vo henkilöstöhallinto (39).

# OSANottomme

Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

**Jouko Anttila**, 64, vuorokorjaus (kuollut 9.12.2000), **Rauno Autio**, 66, puuhiomo (20.11.), **Viljo Eronen**, 84, Ky konekorjaamo (5.12.), **Niilo Laari**, 73, kuljetus (4.1.2000), **Veikko Lahtela**, 85, Ky paperi Y-osasto (30.12.), **Pentti Lindström**, 66, tekninen suunnittelu (5.12.).

## "Vihreät" merkit kertovat

Kymi Paper Oy
45700 Kuusankoski

Tällä toimipaikalla sovelletaan ympäristöasioiden hallintajärjestelmää. Yleisöille tiedotetaan toimipaikan ympäristötoimien tehokkuudesta Euroopan yhteisön ympäristöasioiden hallinto- ja auditointijärjestelmän mukaisesti.
Rekisterinumero FIN-S-00023

EC ECO MANAGEMENT AND AUDIT SCHEME

SERTIFIOITU YMPÄRISTÖJÄRJESTELMÄ SFS

YMPÄRISTÖMERKKI MILJÖMÄRKT

KESTOPAPERIA ISO 9706

SFS SERTIFIOITU LAATUJÄRJESTELMÄ SFS-EN ISO 9002

Kymin hienopaperit valmistetaan ympäristöä säästäen. Tuloksena ovat tasalaatuiset ja arkistokelpoiset tuotteet. Tästä kertovat toiminnallemme ja tuotteillemme myönnetyt oheiset merkit ja sertifikaatit. Tämän painotuotteen papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeudet. KymPrintin osalta numero on 444 004 ja NOVAtechin osalta 244 024.

PELURI

# MIKSI KUUSANKOSKELLE TÖIHIN?

Viime aikoina eri yhteyksissä on ollut paljon puhetta Suomen työvoimapulasta. Asia tuntuu kiinnostavan ja myöskin askarruttavan monia ihmisiä. Kaikilla on jonkin suuntainen mielipide siihen, mitä rakkaalle kotikunnalle tapahtuu työvoiman kasvun ja asukasmäärän muuttumisen suhteen.

Onko Kuusankoski tässä kohtaa poikkeus? No ei varmaankaan ole. Kuusankoski on syntynyt ja elää paperitehtaan rytmissä. Rytmi on viime vuosina ollut aika kiivas ja menestyksekäs. Samalla kun kaikki tuntuu olevan hyvin on ryhdytty pohtimaan sitä, mitä Kuusankoski voisi tarjota ihmisille. Syytäkin on, sillä Kuusankoski on vuosi vuoden jälkeen ollut muuttokuvioissa häviäjien puolella. Meiltä on lähtenyt enemmän ihmisiä kuin tänne on tullut. Väkiluku pienenee hitaasti vuosi vuodelta.

Miksi valita Kuusankoski?

Kaupunkia ja paperitehdasta yhdistää sama ongelma hieman eri vivahtein. Molempia huolestuttaa, miten saada pätevä työvoima valitsemaan Kuusankoski ja miten saada ihmiset viihtymään paikkakunnalla?

Siinä onkin pohtimista, sillä paljoa tälle asialle ei ole uhrattu viime vuosina. Toisaalta ei ole tarvittukaan. Lamavuosien aikana kaikki, joilla oli työpaikka, olivat olevinaan onnellisia ja pitivät kiinni omasta leivän saannistaan. Nyt tilanne on muuttunut.

Kaupungin puolella lääkäripula on jo käsin kosketeltava. Opettajapula on vuorossa muutaman vuoden kuluttua. Kunnan työvoimakilpailu ei toimi. Ei ole keinoja eikä rahaa. Tarvitaankin asennemuutos siihen, että veromarkkoja voidaan käyttää työvoiman hankintaan ja työntekijöiden olosuhteiden parantamiseen. Jää nähtäväksi ollaanko siihen valmiita. Mikäli ei olla, Kuusankoski jatkaa muuttotappiokuntana. Muut kunnat ovat saman ongelman edessä. Vain nopein elää. Kateus voi kuitenkin tyrmätä hyvätkin hankkeet. Se kai ei kenellekään ole mikään yllätys.

Paperiteollisuus miettii, millä saada nuoret valitsemaan paperiteollisuuden eikä jotain muuta sisäsiistiä, vähemmän meluisaa työtä? Sen lisäksi vielä ajatteluttaa, miksi Kuusankoski olisi parempi kuin jokin muu paperipaikkakunta?

Ratkaisuja on vaikea keksiä. Yksi lääke on se, että suurteollisuus, kaupunki ja koko lähiseutu työskentelevät yhdessä ongelman voittamiseksi.

Tuleville työntekijöille tulee tarjota palveluja. Päivähoito, koulupalvelut ja terveydenhuolto pitää löytyä ja toimia vaivatta. Asuntojen taso ja tonttipolitiikka ovat osa ratkaisua. Virkistäytymismahdollisuudet tulee olla helposti saatavilla. Tärkeää on myös se, että uusista ihmisistä välitetään ja heistä halutaan huolehtia muutenkin kuin työpaikkailmoituksissa.

Aviopuolisolle työpaikan löytyminen on myös nyky-yhteiskunnassa tärkeää. Sen myötä korkeakoulutasoisten opiskelupaikkojen saaminen seutukunnalle on yhä tärkeämpää.

Oulu käy tästä hyvänä esimerkkinä. Aluksi kukaan ei halunnut Ouluun, mutta nyt se kilpailee teknologian kärkipaikoilla. Alue uskoi ideaan ja nyt se toimii.

Kuusankosken saaminen haluttavaksi paikkakunnaksi on työn takana, mutta se onnistuu jos siihen uskotaan ja sitä halutaan. Kaikki on meistä jo paikkakunnalla elävistä kiinni.

*Peluri tarkastelee kuusankoskelaista paperiteollisuutta ja siihen liittyviä asioita ulkopuolisin silmin. Kannanotot eivät välttämättä heijasta Kymi Paper Oy:n tai Voikkaan tehtaan mielipiteitä.*

PAPERI

TOIMITUS Kymi Paper Oy:n viestintäosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, telekopio 0204 15 2186. PÄÄTOIMITTAJA Reijo Virta, puh. 0204 15 2168, e-mail: reijo.virta@upm-kymmene.com. TOIMITUSSIHTEERI Ulla Parikka, puh. 0204 15 3262, e-mail: ulla.parikka@upm-kymmene.com. LEHDEN ULKOASU Ulla Parikka, puh. 0204 15 3262, e-mail: ulla.parikka@upm.kymmene.com. TOIMITUSAVUSTAJA Arja Mellanen, puh. 0204 15 2225, e-mail: arja.mellanen@upm-kymmene.com. OSOITTEENMUUTOKSET Ulla Paajanen, puh. 0204 15 2161, e-mail: ulla.paajanen@upm-kymmene.com. KIRJAPAINO Esa Print Oy, Ilmarisentie 7, 15101 Lahti, puh.vaihde (03) 5839 600. VÄRIEROTTELUT Cadnet Oy, Kukkomäki 23, 45610 Koria, puh. 05-382 1404. TOIMITUSKUNTA Kymi: Maarit Lahtinen, 0204 15 3645. Voikkaa: Juha Marttila, Soile Kärhä, Arto Ahlberg. PAPERI kannet: NovaTech Gloss 150 g/m², kaksoispäällystetty painopaperi, sisus: KymPrint 100g/m², konepäällystetty mattakalanteroitu painopaperi. Papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus. SFS on myöntänyt Kymi Paper Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin vuonna 1995. LEHDEN SEURAAVA NUMERO ilmestyy viikolla 12. Lehteen tarkoitetun aineiston on oltava perillä toimituksessa viimeistään 2.3.2001. ISSN 0358-416X.